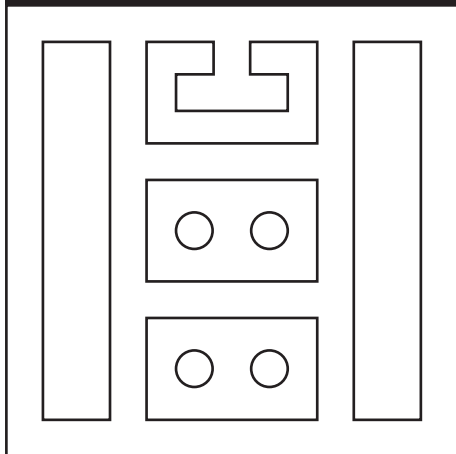


LAUS



ES	MANUAL DE PRE-INSTALACIÓN E INSTALACIÓN
EN	PRE-INSTALLATION AND INSTALLATION MANUAL
FR	MANUEL DE PRÉ-INSTALLATION ET D'INSTALLATION
IT	MANUALE DI PRE-INSTALLAZIONE E D'INSTALLAZIONE
PT	MANUAL DE PRÉ-INSTALAÇÃO E INSTALAÇÃO
DE	ANLEITUNG ZUR MONTAGE UND INSTALLATIONSVORBEREITUNG
NL	VOORINSTALLATIE- EN INSTALLATIEHANDLEIDING
RU	РУКОВОДСТВО ПО ПРОВЕДЕНИЮ ПРЕДУСТАНОВОЧНЫХ РАБОТ И УСТАНОВКЕ



CONSIDERACIONES PREVIAS

ES

Los productos SYSTEMPOOL han sido fabricados bajo los más estrictos parámetros de calidad establecidos en las líneas de producción SYSTEMPOOL, superando rigurosos controles técnicos.

La instalación de fontanería debe hacerse de acuerdo con la reglamentación vigente en cada país para instalaciones de fontanería de edificios. La instalación debe ser realizada exclusivamente por un instalador cualificado.

Asimismo, SYSTEMPOOL, S.A. declina toda responsabilidad en caso de una instalación incorrecta.

No instalar y/o utilizar el producto sin haber leído previamente el manual en su totalidad. Conserve este manual.

NOTA: Verificar, antes de realizar la instalación, el perfecto estado de las piezas. En caso contrario, reclamar al transportista.

PRELIMINARY CONSIDERATIONS

EN

SYSTEMPOOL's products have been manufactured under the strictest of quality controls on SYSTEMPOOL's production lines. They have passed exhaustive technical tests.

All plumbing installation work should be effected in compliance with national regulations concerning plumbing installations in buildings. The system must be installed by a qualified professional.

SYSTEMPOOL, S.A. declines all responsibility in the event of improper installation. Do not install and/or use without first reading all the instructions given in this manual carefully. Keep this manual in a safe place for future reference.

NB: Before proceeding with the installation, check that all the parts supplied are in perfect condition. Notify the carrier immediately if this is not the case.

CONSIDÉRATIONS PRÉALABLES

FR

Les produits SYSTEMPOOL sont fabriqués en appliquant les paramètres de qualité les plus stricts établis pour les gammes de produits de SYSTEMPOOL et sont soumises à des contrôles techniques.

L'installation de plomberie doit être réalisée conformément aux réglementations en vigueur dans le pays concerné en matière d'installations de plomberie pour les bâtiments. L'installation ne peut être réalisée que par un installateur qualifié. Par ailleurs, SYSTEMPOOL, S.A. décline toute responsabilité en cas d'installation incorrecte.

Ne pas installer ni utiliser sans avoir lu le manuel au préalable dans son intégralité. Conserver le manuel.

REMARQUE: S'assurer du parfait état des pièces avant de procéder à l'installation. Introduire une réclamation auprès du transporteur dans le cas contraire.

CONSIDERAZIONI PRELIMINARI

IT

I prodotti SYSTEMPOOL sono fabbricati secondo i più esigenti parametri di qualità richiesti dalle linee di produzione della SYSTEMPOOL e sottoposti a minuziosi controlli tecnici. L'allacciamento idraulico deve essere eseguito in conformità con la normativa vigente in materia di impianti idraulici in immobili. L'installazione dovrà essere realizzata esclusivamente da un installatore qualificato. SYSTEMPOOL, S.A. declina ogni responsabilità derivante da errata installazione. Non installare e/o usare prima di leggere attentamente tutto il manuale che deve essere conservato per eventuali consultazioni.

NOTA: Prima di realizzare l'installazione, verificare il perfetto stato dei pezzi. In caso contrario, presentare un reclamo presso il trasportatore.

CONSIDERAÇÕES PRÉVIAS

PT

As produtos SYSTEMPOOL foram fabricadas sob os mais estritos parâmetros de qualidade estabelecidos nas linhas de produção SYSTEMPOOL, superando controlos técnicos.

A instalação de canalização deve ser feita de acordo com a regulamentação vigente em cada país para instalações de canalização de edifícios. A instalação deve ser realizada exclusivamente por um instalador qualificado.

Igualmente, a SYSTEMPOOL, S.A. recusa qualquer responsabilidade no pressuposto de uma instalação incorrecta. Não instalar ou utilizar sem ter lido antes todo o manual. Guarde este manual.

NOTA: Verificar, antes de realizar a instalação, o perfeito estado das peças. Em caso contrário, reclamar ao transportador.

VORÜBERLEGUNGEN

DE

Die SYSTEMPOOL produkte wurden auf den Produktionslinien von SYSTEMPOOL nach strengsten Qualitätsparametern hergestellt und bestanden dabei technische Kontrollen.

Die Rohrinstallation ist im Einklang mit der in jedem Land für Rohrinstallationen in Gebäuden geltenden gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien durchzuführen. Die Installation darf nur von einem Fachinstallateur vorgenommen werden.

SYSTEMPOOL, S.A. übernimmt keinerlei Haftung bei falscher Montage/Installation. Heben Sie dieses Handbuch gut auf.

ANMERKUNG: Vor der eigentlichen Montage/Installation den einwandfreien Zustand der Teile überprüfen. Andernfalls beim Spediteur reklamieren.

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

NL

De SYSTEMPOOL-producten zijn volgens de meest strikte kwaliteitsparameters die in de productielijnen van SYSTEMPOOL worden ontwikkeld vervaardigd en hebben technische controles doorstaan. De aansluiting van de waterleidingen dient in overeenstemming met de geldige regels van elk land inzake aansluitingen van waterleidingen in gebouwen te gebeuren.

De installatie mag alleen door een gekwalificeerd installateur worden uitgevoerd.

SYSTEMPOOL, S.A. wijst elke verantwoordelijkheid af in geval van een onjuiste installatie. Bewaar deze handleiding.

OPMERKING: Controleer alvorens met de installatie te beginnen of de onderdelen in perfecte staat verkeren. Is dit niet zo, dien dan een klacht in bij de transporteur.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

RU

Продукция SYSTEMPOOL выпускается в соответствии с самыми высокими требованиями к параметрам качества, установленными для линий производства SYSTEMPOOL, подвергаясь при этом строгому техническому контролю. Установка системы водопроводных труб должна проводиться в соответствии с действующими нормами по проведению водопроводных сетей, принятыми в каждой отдельной стране. Установка должна производиться только квалифицированным персоналом. При этом надо отметить, что SYSTEMPOOL, S.A. не несет ответственности за неправильную установку оборудования. Перед установкой и/или использованием продукта следует предварительно ознакомиться с полным содержанием руководства. Сохранить данное руководство.

ЗАМЕЧАНИЕ. Прежде чем приступать к установке, необходимо проверить состояние деталей. В случае обнаружения нарушений, предъявить претензии фирме-перевозчику.



CONSIDERACIONES PREVIAS / PRELIMINARY CONSIDERATIONS / CONSIDÉRATIONS PRÉALABLES
CONSIDERAZIONI PRELIMINARI / CONSIDERAÇÕES PRÉVIAS / VORÜBERLEGUNGEN
VOORAFGAANDE OPMERKINGEN / ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ



ES

¡Atención! Los tubos de alimentación tienen que ser purgados a fondo antes de la instalación del mezclador, de manera que no queden virutas, residuos de soldaduras, cáñamo u otras impurezas en ellos.

EN

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes.

FR

Attention! Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes.

IT

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi.

PT

Atenção! Os tubos de alimentação devem ser cuidadosamente enxaguados antes da instalação do misturador de modo que não permaneçam cavacos, resíduos de solda ou pedaços de pano além de outras impurezas no interior dos tubos.

DE

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben.

NL

Let op! De toevoerleidingen moeten zorgvuldig gespoeld worden voordat de mengkraan geïnstalleerd wordt, zodat geen spaanders, lasresidu, jute of andere onzuiverheden binnen in de leidingen achterblijven.

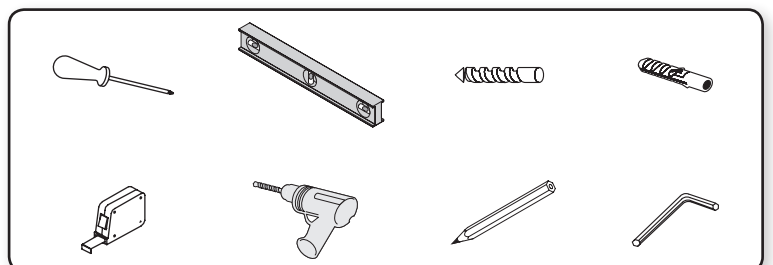
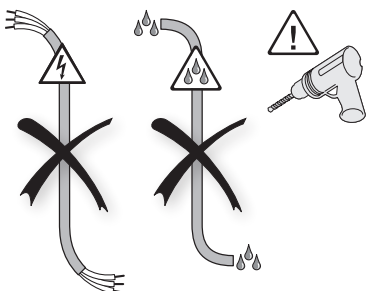
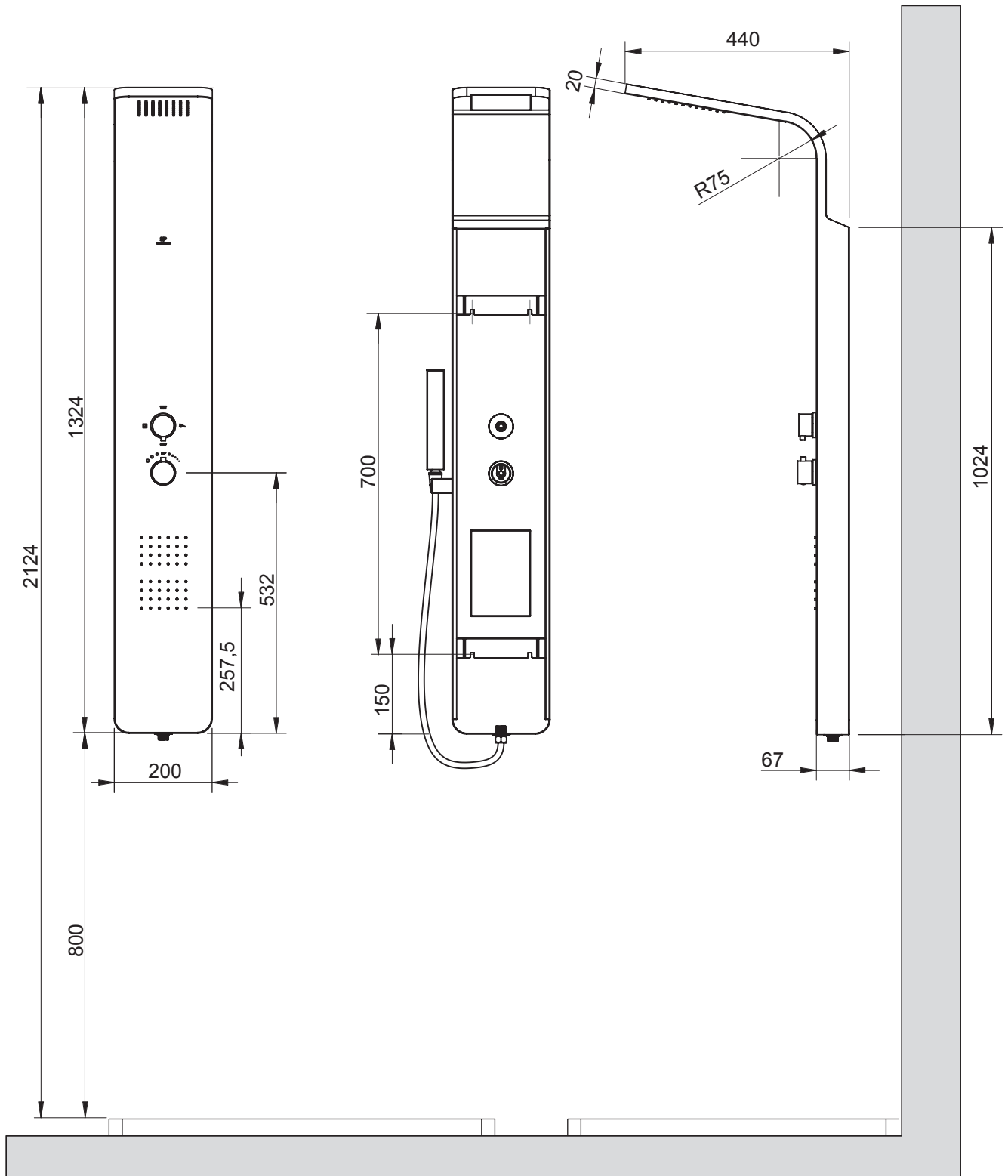
RU

Осторожно! Тщательно промыть трубы водоснабжения прежде, чем приступать к установке смесителя, таким образом, чтобы не остались стружки, остатки сварки, пенковая набивка или другие примеси внутри труб.



LAUS

Medidas en mm / Measure in mm / Mesure en mm / Misure in mm
 Medidas em mm / Maße in mm / Afmetingen in mm / Размер в мм





ES

PREDISPOSICIÓN AGUA FRÍA / CALIENTE

SYSTEMPOOL aconseja predisponer las salidas de agua fría ❄️ y caliente 🔥 en una de las posiciones indicadas con el símbolo (ØØ), siendo los tubos de salida de 14 mm. En el lado de la pared se instalarán dos entronques macho-macho de 1/2".

A continuación, se instalarán dos codos de 1/2" con empalme hembra (lado del entronque) y empalme macho (lado grifería).

La presión mínima en la red hidráulica de circulación debe ser de 3 bares / 300 kPa.

La presión máxima en la red hidráulica de circulación debe ser de 5 bares / 500 kPa.

EN

HOT / COLD WATER CONNECTIONS

SYSTEMPOOL recommends providing the cold ❄️ and hot 🔥 water outlets in one of the positions indicated with the symbol (ØØ), with outlet pipes of 14 mm. Next to the wall, two 1/2" male-male connectors will be installed, followed by two 1/2" elbows with female connection (connector side) and male connection (flexible pipe side).

The minimum pressure in the water circuit of the flow enclosure must be 3 bars / 300 kPa.

The maximum pressure in the water circuit of the flow must be 5 bars / 500 kPa.

FR

PRÉ-DISPOSITION EAU FROIDE / CHAUDE

SYSTEMPOOL conseille de disposer au préalable les sorties d'eau froide ❄️ et d'eau chaude 🔥 sur l'une des positions indiquées par le symbole (ØØ), les tubes de sortie étant de 14 mm. On installera côté mur deux raccords mâle-mâle de 1/2". Puis on installera deux coudes de 1/2" avec jonction femelle (côté de la jonction) et jonction mâle (côté du flexible).

La pression minimale du système hydraulique de circulation doit être de 3 bar / 300 kPa.

La pression maximale du système hydraulique de circulation doit être de 5 bar / 500 kPa.

IT

PREDISPOSIZIONE ACQUA FREDDA / CALDA

SYSTEMPOOL consiglia di predisporre le uscite dell'acqua fredda ❄️ e calda 🔥 in una delle posizioni indicate con il simbolo (ØØ), essendo i tubi di uscita di 14 mm. Nel lato della parete si installeranno due collegamenti maschio-maschio da 1/2". Di seguito, verranno installati due gomiti di 1/2" da una parte filettata femina (lato della parete) e dall'altra parte filettata maschio (lato del flessibile).

La pressione minima nella rete idraulica di circolazione deve essere di 3 bar / 300 kPa.

La pressione massima nella rete idraulica di circolazione deve essere di 5 bar / 500 kPa.

PT

PREDISPOSIÇÃO ÁGUA FRIA / QUENTE

SYSTEMPOOL aconselha colocar as saídas de água fria ❄️ e quente 🔥 numa das posições indicadas com o símbolo (ØØ), sendo os tubos de saída de 14 mm. No lado da parede serão instalados dois entroncamento macho-macho de 1/2". Depois, serão instalados dois cotovelos de 1/2" com ligação fêmea (lado do entroncamento) e ligação macho (lado bicha flexível).

A pressão mínima da rede hidráulica de circulação deve ser de 3 bar / 300 kPa.

A pressão máxima da rede hidráulica de circulação deve ser de 5 bar / 500 kPa.

DE

VORGESEHEN FÜR KALT-UND WARMWASSER

SYSTEMPOOL empfiehlt, die Warm- und Kaltwasserausläufe (❄️ bzw. 🔥) an einer der mit den Symbolen (ØØ) gekennzeichneten Stellen (Abb. 1) vorzubereiten. Die Auslaufrohre sind 14 mm groß. An der Wandseite werden zwei Anschlüsse mit 1/2" Außengewinde montiert. Danach werden zwei 1/2" Winkelstücke mit jeweils einem Innengewinde (Anschlussseite) und einem Außengewinde (Armaturenseite) montiert.

Der Mindestdruck des Wassernetzes muss 3 bar / 300 kPa betragen.

Der Höchstdruck des Wassernetzes muss 5 bar / 500 kPa betragen.

RU

OPSTELLING V.D. WARM / KOUDWATERAANSLUITINGEN

SYSTEMPOOL советует расположить выход холодной (❄️) и горячей (🔥) воды в одном из положений, указанных знаком (ØØ), при этом диаметр выходных труб должен быть 14 мм. Со стороны стены устанавливаются две соединительных детали с двумя штыревыми элементами размером 1/2". Затем устанавливаются два колена размером 1/2" с гнездовым элементом (со стороны соединительной детали) и штыревым элементом (со стороны кранов) Минимальное давление в водопроводной сети должно быть 3 бара / 300 kPa.

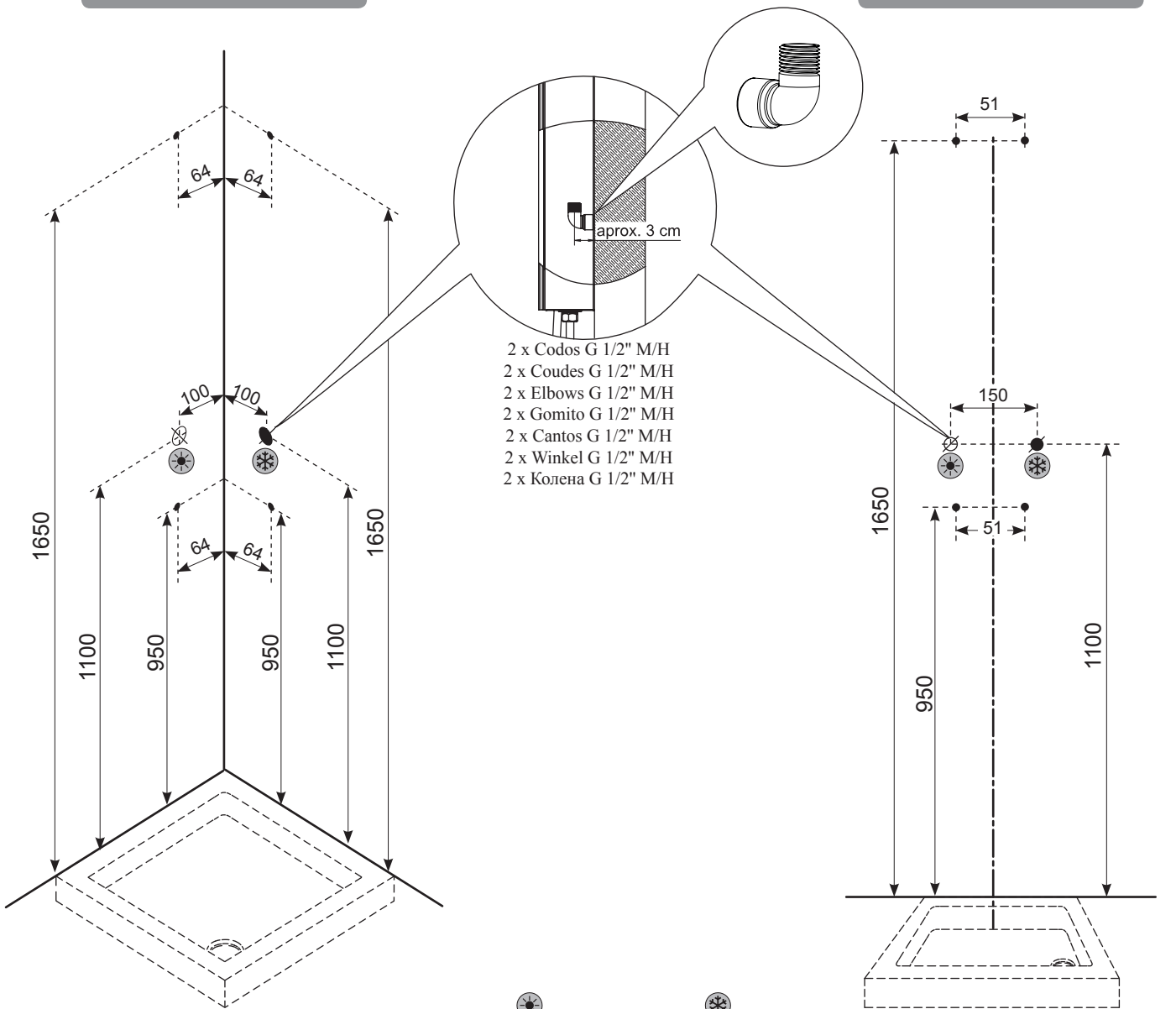
Максимальное давление в водопроводной сети должно быть 5 бар / 500 kPa.



Medidas en cm / Measure in cm / Mesure en cm / Misure in mm / Medidas em cm / Maße in cm / Afmetingen in cm / Размер в см

CORNER

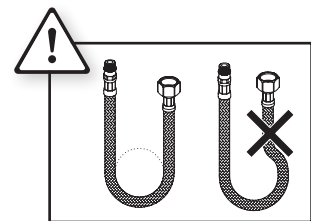
WALL



Toma de agua caliente
Hot water outlet
Prise d'eau chaude
Presa di acqua calda
Tomada de água quente
Warmwasseranschluss
Warmwateraansluitpunt
Вывод горячей воды



Toma de agua fría
Cold water outlet
Prise d'eau froide
Presa di acqua fredda
Tomada de água fria
Kaltwasseranschluss
Koudwaeraansluitpunt
Вывод холодной воды



Atención: Evitar la posible interferencia de los tornillos de fijación con el trazado de las tuberías. Cotas de preinstalación recomendadas, en caso de variar alguna de ellas, el resto también tienen que ser modificadas.

Attention: Avoid fastening screws from possibly interfering with the tubing layout. Recommended pre-installation dimensions. Should any have to be altered, the rest must also be modified.

Attention: Éviter toute éventuelle interférence entre les vis de fixation et le tracé de la tuyauterie. Cotes de pré-installation recommandées, dans le cas où l'on varierait cette hauteur, le reste des cotes doit également être modifié.

Attenzione: Evitare ogni possibile interferenza delle viti di fissaggio con il tracciato dei condotti. Misure di preinstallazione consigliate, nel caso in cui si variasse qualcuna di esse, anche il resto deve essere modificato.

Atenção: Evitar a possível interferência dos parafusos de fixação com o traçado das tubagens. Cotas de pré-instalação recomendadas, se quer alterar alguma delas, também terá que modificar o resto.

Achtung: Darauf achten, dass die Befestigungsschrauben nicht mit der Rohrührung zusammen fallen. Empfohlene Vorinstallationsmabe; falls sich eines davon ändert, sind auch die übrigen Mabe zu ändern.

Внимание: следует избегать того, чтобы крепежные винты соприкасались с местом прохождения труб. Если одна из рекомендуемых разметок для подготовительных работ будет изменена, то должны быть изменены и другие.



INSTALACIÓN GRIFERÍA TERMOSTÁTICA

ES

Todas las griferías termostáticas se ajustan de fábrica a 38°C/100°F. Si debido a las particulares condiciones de las instalaciones, se observasen cambios de la temperatura, la grifería termostática deberá ajustarse a las condiciones particulares de la instalación, siguiendo los pasos que a continuación se detallan:

- 1) Abra la llave de paso y mida con un termómetro la temperatura del agua que sale.
- 2) Gire la tuerca reguladora (R) a la derecha o bien a la izquierda, hasta que el agua que sale tenga una temperatura de 38°C/100°F.
- 3) Introduzca el mando del termostato (M) de tal modo que la marcación de 38°C/100°F se vea en la posición vertical hacia arriba, coincidiendo con el tope (T).

* El radio de giro del mando está bloqueado a 38°C/100°F como seguridad. Para sobrepasar esta temperatura basta con oprimir el botón de seguridad y girar el mando.

THERMOSTATIC TAPS AND FITTINGS INSTALLATION

EN

All the thermostatic taps and fittings are factory-set at 38°C/100°F. If, due to special system conditions, temperature changes are detected, the thermostatic taps and fittings shall be adapted to the system peculiar conditions, according to the points described in details here below:

- 1) Open the tap and measure the temperature of the exiting water by a thermometer.
- 2) Rotate the control (R) rightwards or leftwards, until the exiting water reaches a temperature of 38°C/100°F.
- 3) Position the thermostat control (M) so that the symbol of 38°C/100°F comes to vertical line in the upper part, coinciding with the top (T).

* The control rotating radius is locked on 38°C/100°F due to safety reasons. For getting a higher temperature, just press the red push button.

INSTALLATION ROBINETTERIE THERMOSTATIQUE

FR

Toute la robinetterie thermostatique est réglée en usine à 38°C/100°F. Au cas où, à cause d conditions particulières des installations, des variations de température seraient relevées, la robinetterie thermostatique devra être adaptée aux conditions spécifiques de l'installation en suivant les instructions reportées en détail cidessous:

- 1) Ouvrir le robinet et mesurer, par un thermomètre, la température de l'eau en sortie.
- 2) Tourner le robinet de réglage (R) à droite ou à gauche jusqu'à ce que l'eau en sortie atteinte la température de 38°C/100°F.
- 3) Régler la commande du thermostat (M) de façon que le cran des 38°C/100°F coïncide avec la ligne blanche du dispositif de limitation de la température (T).

* Le rayon de rotation de la commande est bloqué à 38°C/100°F pour des raisons de sécurité. Pour augmenter la température, il suffit d'appuyer sur le bouton rouge.

INSTALLAZIONE RUBINETTERIA TERMOSTATICA

IT

Tutta la rubinetteria termostatica è impostata di fabbrica a 38°C/100°F. Se, a causa di particolari condizioni degli impianti, si dovessero rilevare cambiamenti di temperatura, la rubinetteria termostatica dovrà essere adattata alle condizioni particolari dell'impianto, secondo i punti descritti in dettaglio qui di seguito:

- 1) Aprire il rubinetto e misurare, tramite un termometro, la temperatura dell'acqua che esce.
- 2) Ruotare il rubinetto di regolazione (R) verso destra o verso sinistra, fino a quando l'acqua in uscita non raggiunge la temperatura di 38°C/100°F.
- 3) Posizionare il comando termostatico (M) in modo che il segno di 38°C/100°F sia nella posizione in modo verticale in su, deve coincidere con el fermo (T).

* Il raggio di rotazione del comando è bloccato a 38°C/100°F per sicurezza. Per ottenere una temperatura superiore, è sufficiente premere il pulsante rosso.

INSTALAÇÃO TORNEIRAS TERMOSTÁTICAS

PT

Todas as torneiras termostáticas são reguladas na fábrica para 38°C/100°F. Se, devido às condições particulares das instalações, se observassem mudanças da temperatura, as torneiras termostáticas deverão ser reguladas para as condições específicas da instalação, seguindo os passos que, a seguir, se indicam:

- 1) Abra a torneira de passagem e, com a ajuda de um termómetro, faça a medição da temperatura da água que sai.
- 2) Gire a porca reguladora (R) para a direita ou então para a esquerda, até que a água que sai tenha uma temperatura de 38°C/100°F.
- 3) Coloque o comando do termostato (M) de modo que a marcação de 38°C/100°F fique na posição vertical na parede de cima do embelezador facendolo coincidir con el topo (T).

* Como medida de segurança, o raio de rotação do comando encontrase bloqueado em 38°C/100°F. A fim de poder ultrapassar esta temperatura, basta premir o botão vermelho.


**INSTALLATION DER
THERMOSTATHÄHNE**

DE

Alle Thermostatischen Hähne werden werkseitig auf 38°C/100°F. Sollten aufgrund von Sonderbedingungen der Anlagen Temperaturveränderungen wahrgenommen werden, so müssen die Hähne wie im Folgenden beschrieben eingestellt werden:

- 1) Man öffne den Hahn und messe mit einem Thermometer die Temperatur des austretenden Wassers.
- 2) Man drehe den Regelhahn (R) nach rechts oder links, bis das austretende Wasser eine Temperatur von 38°C/100°F erreicht.
- 3) Man stelle den Schalter des Thermostates (M) so ein, daß die 38°C/100°F- des Temperaturbegrenzers übereinstimmt; danach die schraube anziehen (T).

* Der Drehradius der Schaltung ist aus Sicherheitsgründen auf 38°C/100°F eingestellt. Für eine höhere Temperatur reicht es aus, wenn man den roten Schalter betätigt.

**PLAATSING VAN DE
THERMOSTAATKRANEN**

NL

Alle thermostaatkranen zijn in de fabriek op 38°C/100°F. Indien er zich, ten gevolge van bijzondere kenmerken van de installatie, veranderingen in temperatuur voordoen, dienen de thermostaatkranen aan de bijzondere kenmerken van de installatie aangepast te worden, waarbij de hierna nader aangegeven stappen gevolgd dienen te worden:

- 1) De draan openen en met een thermometer de temperatuur van het water dat uit de kraan stroomt meten
- 2) De regelmoer (R) naar rechts of naar links draaien totdat het water een temperatuur van 38°C/100°F heeft.
- 3) De thermostaatknop (M) zo instellen dat de aanduiding van 38°C/100°F overeenkomt de verticale lijn van de temperatuurbegrenzer (T).

* Het draaibereik van de knop is ter beveiliging bij 38°C/100°F geblokkeerd. Voor het instellen van een hogere temperatuur hoeft men enkel de rode knop in te drukken.

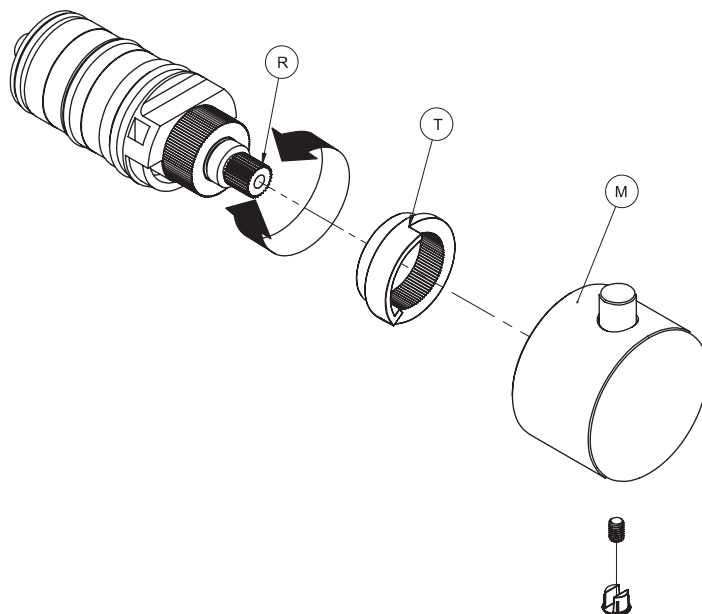
УСТАНОВКА КОМПЛЕКТА ТЕРМОСТАТИЧЕСКИХ КРАНОВ

RU

Все комплекты термостатических кранов настраиваются на заводе на 38°C/100°F. Если по причине особых условий места установки наблюдаются изменения температуры воды, комплекты термостатических кранов должны быть настроены в соответствии с данными характеристиками. Для этого необходимо следовать указанным ниже инструкциям:

- 1) Открыть запорный вентиль подачи воды, и с помощью термометра измерить температуру поступающей воды.
- 2) Поворачивая регулировочную гайку (R) вправо или влево, зафиксировать температуру выходящей воды на 38°C/100°F.
- 3) Установить ручку термостата (M) таким образом, чтобы показатель температуры 38°C/100°F находился в вертикальном положении по направлению вверх, совпадая с упором (T).

* В целях безопасности, радиус поворота ручки блокируется, доходя до 38°C/100°F. Для превышения этой температуры достаточно нажать предохранительную кнопку и повернуть ручку.





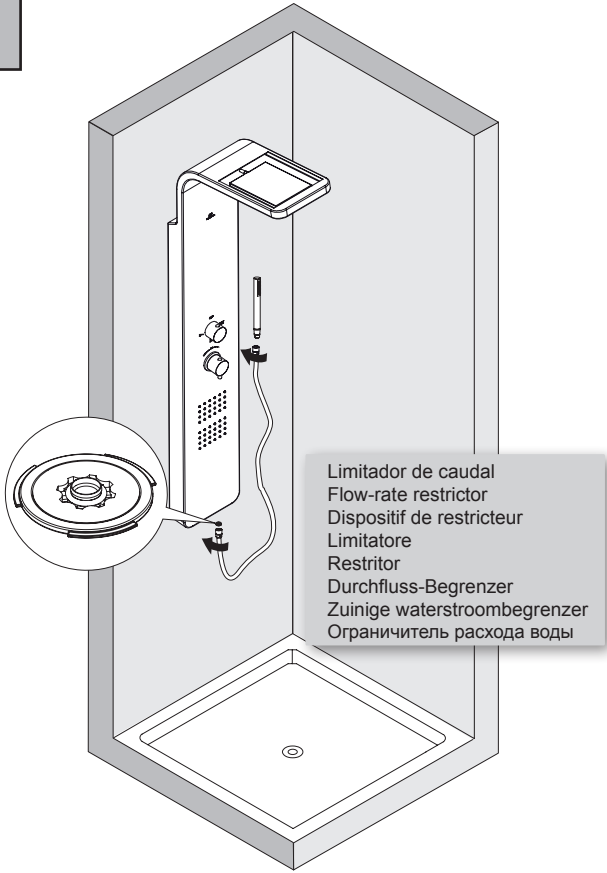
INSTALACIÓN DE LA COLUMNA / COLUMN INSTALLATION / INSTALLATION DE LA COLONNE
 MONTAGGIO DELLA COLONNA / INSTALAÇÃO DA COLUNA
 INSTALLATION DER SÄULE / PLAATSING VAN DE ZUIL / УСТАНОВКА ДУШЕВОЙ КОЛОНКИ

<p>A</p>	<p>WALL</p>	<p>1</p>	
<p>2</p>		<p>3</p>	



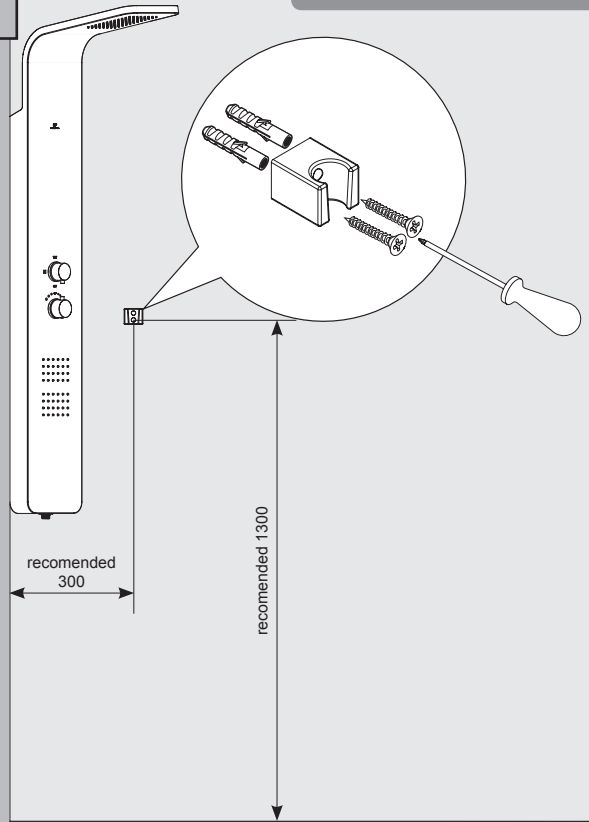
INSTALACIÓN DE LA COLUMNA / COLUMN INSTALLATION / INSTALLATION DE LA COLONNE
 MONTAGGIO DELLA COLONNA / INSTALAÇÃO DA COLUNA
 INSTALLATION DER SÄULE / PLAATSING VAN DE ZUIL / УСТАНОВКА ДУШЕВОЙ КОЛОНКИ

4



A

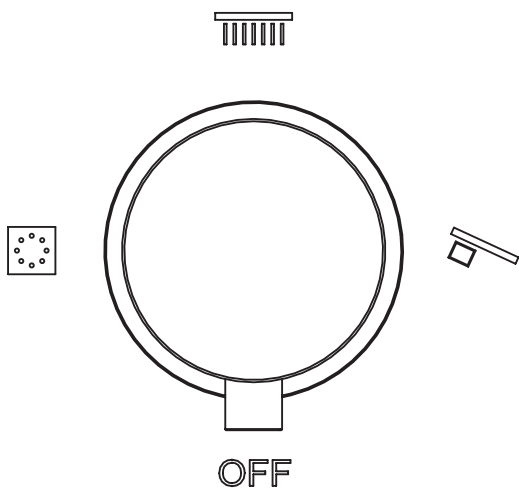
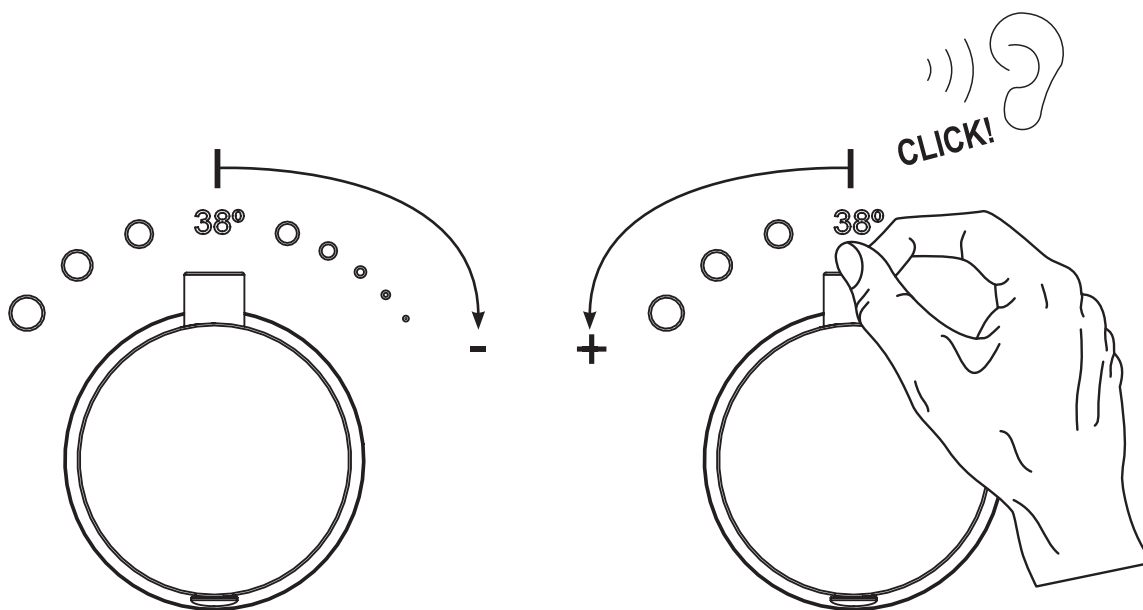
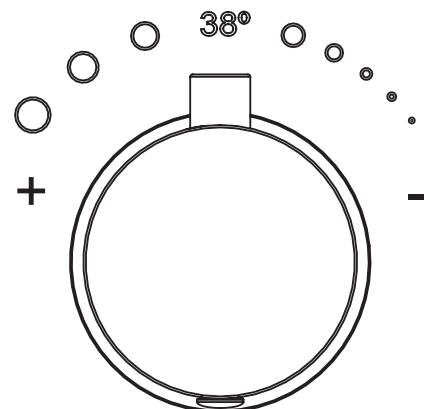
CORNER





GRIFERÍA TERMOSTÁTICA / THERMOSTATIC TAPS AND FITTINGS / ROBINETTERIE THERMOSTATIQUE
 RUBINETTERIA TERMOSTATICA / TORNEIRA TERMOSTÁTICA
 THERMOSTATHÄHNE / THERMOSTAATKRANEN / СМЕСИТЕЛЬ С ТЕРМОСТАТОМ

Selector de temperatura con limitador de temperatura a 38°C / 100°F.
 Temperature switch with safety limiter at 38°C / 100°F.
 Selecteur de temperature avec dispositif de limitation a 38°C / 100°F de securite.
 Selettore di temperatura con limitatore di sicurezza a 38°C / 100°F.
 Selecção temperatura com a temperatura limite em 38°C / 100°F.
 Temperaturschalter mit sicherheitsbegrenzer auf 38°C / 100°F.
 Temperatuurschakelaar met veiligheidsbegrenzer op 38°C / 100°F.
 Ручка переключателя температуры с ограничителем до 38°C / 100°F.



Llave de paso con limitador de caudal.
 Tap with flow-rate limiter.
 Robinet avec dispositif de limitation de capacite.
 Rubinetto con limitatore di portata.
 Torneira de passagem con limitador.
 Hahn mit umweltschutzbegrenzer.
 Kraan met zuinige waterstroombegrenzer.
 Переключатель подачи воды.


 DUCHA-FIJA
 FIXER SHOWER
 DOUCHE-FIXE
 DOCCIA-FISSAO
 DUCHA-FIJAOU
 WEIGE UMSTELLER
 VASTE DOUCHE
 СТАЦИОНАРНЫЙ ДУШ


 TELE-DUCHA
 HAND-SHOWER
 TÉLÉ-DOUCHE
 TELE-DOCCIA
 TELE-DUCHA
 HANDBRAUSE
 HANDDOUCHE
 РУЧНОГО ДУША


 DUCHA LATERAL
 SIDE SHOWER
 DOUCHE LATERAL
 DOCCIA LATERALE
 DUCHE LATERAL
 DUSCHDÜSE
 ZIJ-DOUCHE-JET
 ДЖЕТЫ



ES - LA LIMPIEZA DEL ACERO INOXIDABLE EN EL BAÑO

Los aceros inoxidable son fáciles de limpiar, por esta razón es un material que se utiliza frecuentemente en cocinas, baños y electrodomésticos. La superficie lisa y no porosa impide que las bacterias y otros microorganismos se adhieran y puedan sobrevivir en ella. Por supuesto, no existe ningún material empleado en el hogar que no precise de algún tipo de mantenimiento y el acero inoxidable no es una excepción a esta regla. El acero inoxidable se puede limpiar fácilmente proporcionando superficies desinfectadas con un alto grado de higiene. Para mantener en excelentes condiciones los aceros inoxidable utilizados en el hogar, es recomendable seguir los siguientes consejos, teniendo siempre la precaución de evitar determinadas prácticas de limpieza que puedan producir corrosión del acero inoxidable.

ELIMINACIÓN DE MANCHAS EN SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE

En la mayoría de los casos, se producirán excelentes resultados utilizando un paño suave o una esponja humedecidos en agua jabonosa. Otra forma sencilla de eliminarlas, es con una bayeta de microfibra ligeramente humedecida. En las superficies de acero inoxidable acabado espejo, los limpiacristales ofrecen buenos resultados. Evite utilizar productos abrasivos puesto que pueden producir arañazos. En las superficies cepilladas y pulidas, limpie en el sentido del pulido y no en sentido contrario. Las marcas de los dedos en las superficies de acero inoxidable pueden ser más problemáticas en los productos nuevos. Después de pasar varias semanas, las huellas no serán tan visibles como cuando la superficie era totalmente nueva.

ELIMINACIÓN DE LAS MANCHAS MÁS DIFÍCILES

Para una suciedad más persistente, como pueden ser manchas de grasa, bastará con utilizar un limpiador cremoso normal. En zonas con agua dura, seque las superficies asegurándose de no dejar sobre ellas la bayeta o estropajo, para evitar marcas de agua y restos de cal.

ELIMINACIÓN DE RESTOS DE CAL

En caso de que el limpiador cremoso no sea suficiente, trate los restos de cal con una solución de vinagre al 25% y deje actuar durante unos minutos. A continuación, limpie y seque la superficie como de costumbre.

PRÁCTICAS DE LIMPIEZA A EVITAR

Los desinfectantes que lleven lejía, pueden dañar el acero inoxidable si se encuentran muy concentrados o permanecen en contacto con la superficie durante bastante tiempo. La sal y otros limpiadores que contienen cloruros también pueden causar daños. Diluya siempre estos productos "desinfectantes" cuando los utilice, reduciendo el tiempo de exposición al mínimo y no se olvide después de aclarar la superficie en profundidad con agua limpia. Los limpiadores en polvo abrasivos pueden dejar arañazos. Los estropajos de acero común no son adecuados para el acero inoxidable puesto que reducen la capacidad auto reparadora de las superficies de acero inoxidable. Los limpiadores de plata pueden contener cloruros y ácidos fuertes y no son adecuados para el acero inoxidable. La limpieza con amoníaco (NH_3), incluso diluido puede producir manchas irreparables sobre el acero.

ADVERTENCIA: Producto no válido para instalación en ambientes clorados.

EN - CLEANING STAINLESS STEEL IN BATHROOMS

Stainless steel is simple to clean and is therefore frequently used in kitchens, bathrooms and electrical appliances. The smooth, non-porous surface prevents bacteria and other micro organisms from adhering and living on it. Of course all household materials require some maintenance and stainless steel is no exception. Stainless steel is easy to clean, and when disinfected guarantee high standards of hygiene. The following tips will ensure that the stainless steel in your home is in optimum condition at all times. Remember always to avoid certain cleaning practices that may cause corrosion.

REMOVING STAINS FROM STAINLESS STEEL SURFACES

In most cases, we can achieve excellent results simply by using a soft cloth or a sponge dipped in soapy water. Another easy way of removing stains is to use a slightly dampened micro fibre cloth. On mirror-like stainless steel surfaces window cleaning products produce good results. Avoid using abrasive products as they may cause scratching. On shiny, polished surfaces following the grain of the polish when cleaning. Fingerprints on stainless steel surfaces can be more of a problem when the product is new. After several weeks, the fingerprints will not be as visible as when the surface was brand new.

REMOVING TOUGH STAINS

For more persistent dirt such as grease, use normal cream cleaning fluids. In areas with hard water, dry the surface and remove all cloths and sponges to prevent water and limescale stains.

REMOVING LIMESCALE STAINS

If the cream cleaning fluid is not enough, apply a 25% vinegar solution to the limescale and leave for a few minutes before cleaning and drying the surface as usual.

AVOID THE FOLLOWING CLEANING METHODS

Bleach-based disinfectants can damage stainless steel if they are highly concentrated or if they remain in contact with the surface for a long time. Salt and other cleaners that contain chlorides can also cause damage. Always dilute these "disinfectant" products when you use them, reduce exposure time to the minimum and remember to rinse the surface thoroughly with clean water. Abrasive cleaning powders may leave scratches. Standard steel scourers are not suitable for stainless steel surfaces because they reduce their self-repairing capacity. Silver polishers can contain chlorides and strong acids and are not suitable for stainless steel. Cleaning with ammonia (NH_3), even when diluted, can cause irreparable stains to appear on the steel.

WARNING: Product not suitable for installation in spaces where chlorine is present.



FR - LE NETTOYAGE DE L'ACIER INOXYDABLE DANS LA SALLE DE BAINS

Les aciers inoxydables sont faciles à nettoyer, et c'est la raison pour laquelle ce matériau est fréquemment utilisé dans les cuisines, les salles de bains et pour les électroménagers. Leur surface lisse et non poreuse empêche les bactéries et autres microorganismes d'y adhérer et de survivre. À la maison, il n'existe bien sûr aucun matériau qui n'exige aucun type d'entretien, et l'acier inoxydable n'est pas une exception à cette règle. L'acier inoxydable est facile à nettoyer et à désinfecter, ce qui garantit un niveau élevé d'hygiène. Pour maintenir les aciers inoxydables en parfaites conditions, il est recommandé de suivre les conseils suivants, en prenant dans tous les cas la précaution d'éviter certaines pratiques de nettoyage susceptibles d'entraîner la corrosion de l'acier inoxydable.

ÉLIMINATION DE TACHES SUR LES SURFACES EN ACIER INOXYDABLE

Dans la plupart des cas, un linge doux ou une éponge humectée d'eau savonneuse suffisent pour obtenir d'excellents résultats. Une autre manière d'éliminer les taches consiste à utiliser une lavette en microfibre légèrement humide. Sur les surfaces en acier inoxydable à finition miroir, les produits de nettoyage de vitres sont très efficaces. Évitez d'utiliser des produits abrasifs, car ces derniers pourraient rayer la surface. Sur les surfaces brossées et polies, nettoyez dans le sens du polissage et non dans le sens opposé. Les traces de doigts sur les surfaces en acier inoxydable posent plus de problèmes sur les produits neufs. Après quelques semaines, les traces ne sont plus aussi visibles que lorsque la surface est totalement neuve.

ÉLIMINATION DES TACHES PLUS TENACES

Pour les salissures plus persistantes, comme c'est le cas des taches de graisse, il suffit d'utiliser un nettoyant crémeux normal. Dans les régions où l'eau est dure, séchez les surfaces et retirez les lavettes et les éponges afin d'éviter de laisser des traces d'eau et de tartre.

ÉLIMINATION DU TARTRE

Si le nettoyant crémeux n'est pas suffisant, éliminez le tartre en appliquant une solution contenant 25% de vinaigre et laissez agir pendant quelques minutes. Nettoyez et séchez ensuite la surface de la manière habituelle.

PRATIQUES DE NETTOYAGE À ÉVITER

Les produits désinfectants contenant de l'eau de javel peuvent endommager l'acier inoxydable s'ils sont très concentrés ou restent en contact avec la surface trop longtemps. Le sel et autres nettoyants contenant des chlorures peuvent également provoquer des dommages. Si vous utilisez ces produits « désinfectants », diluez-les toujours et réduisez la durée d'exposition au minimum, et n'oubliez pas de rincer ensuite abondamment la surface à l'eau propre. Les nettoyants abrasifs en poudre peuvent rayer les surfaces. Les éponges métalliques communes sont à éviter sur l'acier inoxydable, car elles réduisent la protection propre aux surfaces de ce matériau. Les nettoyants pour l'argent peuvent contenir des chlorures et/ou des acides forts et sont également à éviter pour l'acier inoxydable.

Un nettoyage à l'ammoniac (NH_3), même dilué, peut provoquer l'apparition de taches irréparables sur l'acier.

AVERTISSEMENT : Produit non valable pour être installé dans des environnements chlorés.

IT - LA PULIZIA DELL'ACCIAIO INOX NEL BAGNO

Gli acciai inox sono facili da pulire e perciò questo materiale è impiegato con frequenza in cucine, bagni ed elettrodomestici. La superficie liscia e non porosa impedisce che i batteri ed altri microrganismi vi aderiscano e possano sopravvivere sulla stessa. Naturalmente qualsiasi materiale impiegato in casa richiede qualche cura o manutenzione e l'acciaio inox non è un'eccezione alla regola. L'acciaio inox si può comunque pulire facilmente ottenendo superfici disinfettate con un elevato grado di igiene. Per mantenere in perfette condizioni gli acciai inox impiegati in casa, si raccomanda di tenere presenti i seguenti consigli, facendo sempre attenzione ad evitare determinate prassi di pulizia in grado di provocare la corrosione dell'acciaio inossidabile.

ELIMINAZIONE DELLE MACCHIE SULLE SUPERFICI IN ACCIAIO INOX

Nella maggior parte dei casi, si ottengono risultati eccellenti utilizzando un panno morbido o una spugna inumiditi con acqua e sapone. Un altro modo semplice per eliminare le macchie consiste nell'impiego di una spugnetta in microfibra leggermente inumidita. Sulle superfici in acciaio inox con finitura a specchio, i prodotti pulenti per vetri consentono di ottenere buoni risultati. Evitare di usare prodotti abrasivi, in quanto potrebbero graffiare la superficie. Sulle superfici levigate a spazzola e lucidate, pulire nel senso della lucidatura e non in senso contrario. Le impronte delle dita sulle superfici in acciaio inox possono essere più problematiche nei prodotti nuovi. Dopo qualche settimana, le impronte non sono più tanto visibili come quando la superficie era nuova.

ELIMINAZIONE DELLE MACCHIE PIÙ DIFFICILI

Per lo sporco più resistente, come le macchie di grasso, basta usare un prodotto pulente cremoso normale. Nelle zone in cui l'acqua è dura, asciugare le superfici e non lasciare appoggiati straccetti o spugnette per evitare di lasciare tracce d'acqua e resti di calcare.

ELIMINAZIONE DEI RESIDUI DI CALCARE

Se il prodotto pulente cremoso non fosse sufficiente, preparare una soluzione di aceto al 25%, applicare sui residui di calcare e lasciare agire per qualche minuto. Quindi pulire ed asciugare la superficie come al solito.

PRATICHE DI PULIZIA DA EVITARE

I disinfettanti contenenti candeggina possono danneggiare l'acciaio inox se sono molto concentrati o se restano a contatto con la superficie per un periodo di tempo prolungato. Anche il sale ed altri prodotti pulenti contenenti cloruri possono causare danni. Diluire sempre questi prodotti "disinfettanti" prima dell'uso, riducendo il tempo di esposizione al minimo e non dimenticare di risciacquare a fondo la superficie con acqua pulita. I prodotti pulenti abrasivi in polvere possono graffiare le superfici. Le pagliette d'acciaio comune non sono adatte dato che riducono la capacità di autoriparazione delle superfici in acciaio inox. I prodotti pulenti per l'argento possono contenere cloruri ed acidi forti e non sono adatti all'acciaio inox. La pulizia con ammoniaca (NH_3), anche se diluita, può provocare la comparsa di chiazze indelebili sull'acciaio.

AVVERTENZA. Prodotto non valido per relativa installazione in ambienti clorati.



PT - A LIMPEZA DO AÇO INOXIDÁVEL NA CASA DE BANHO

Os aços inoxidáveis são fáceis de limpar, por esta razão é um material que se utiliza frequentemente em cozinhas, casas de banho e electrodomésticos.

A superfície lisa e não porosa impede que as bactérias e outros microorganismos se adiram e possam sobreviver nela.

Com certeza não existe nenhum material empregue na casa que não precise de algum tipo de manutenção e o aço inoxidável não é uma excepção a esta regra. O aço inoxidável pode-se limpar facilmente proporcionando superfícies desinfectadas com um alto grau de higiene.

Para manter em excelentes condições os aços inoxidáveis utilizados na casa, é recomendável seguir os seguintes conselhos, tendo sempre a precaução de evitar determinadas práticas de limpeza que possam provocar corrosão no aço inoxidável.

ELIMINAÇÃO DE MANCHAS EM SUPERFÍCIES DE AÇO INOXIDÁVEL

Na maioria dos casos podem-se conseguir excelentes resultados utilizando um pano macio ou uma esponja humedecida com água e detergente.

Outra forma simples de eliminá-las é com um pano de microfibra ligeiramente humedecido. Nas superfícies de aço inoxidável com acabamento de espelho, os limpa-vidros dão bons resultados. Evite utilizar produtos abrasivos dado que podem provocar riscos.

Nas superfícies escovadas e polidas, limpe no sentido do polimento e não no sentido contrário.

As marcas dos dedos nas superfícies de aço inoxidável podem ser mais problemáticas nos produtos novos. Depois de passarem várias semanas, as marcas não serão tão visíveis como quando a superfície era totalmente nova.

ELIMINAÇÃO DAS MANCHAS MAIS DIFÍCEIS

Para uma sujidade mais persistente, como podem ser manchas de gordura, bastará utilizar um produto de limpeza cremoso normal. Em zonas com água dura, seque as superfícies e retire os panos e esfregões para evitar deixar marcas de água e restos de calcário.

ELIMINAÇÃO DE RESTOS DE CALCÁRIO

No caso de que o produto de limpeza cremoso não seja suficiente, trate os restos de calcário com uma solução de vinagre a 25% e deixe agir durante uns minutos. Depois, limpe e seque a superfície como sempre.

PRÁTICAS DE LIMPEZA A EVITAR

Os desinfetantes que tenham lixívia podem danificar o aço inoxidável se estiverem muito concentrados ou permanecerem em contacto com a superfície durante bastante tempo. O sal e outros produtos de limpeza que contenham cloretos também podem causar danos.

Dilua sempre estes produtos “desinfetantes” quando os utilizar, reduzindo o tempo de exposição ao mínimo e não se esqueça depois de enxaguar a superfície em profundidade com água limpa. Os produtos de limpeza em pó abrasivos podem deixar riscos.

Os esfregões de palha de aço não são adequados para o aço inoxidável, dado que reduzem a capacidade auto-reparadora das superfícies de aço inoxidável. Os produtos para limpar a prata podem conter cloretos e ácidos fortes e não são adequados para o aço inoxidável.

DE - REINIGUNG VON ROSTFREIEM STAHL IM BAD

Rostfreier Stahl ist leicht zu reinigen. Deshalb wird dieses Material häufig für Bäder, Küchen und Elektrogeräte verwendet.

Die glatte und nicht poröse Oberfläche verhindert, dass sich Bakterien und andere Mikroorganismen ansetzen und darauf überleben können.

Natürlich gibt es kein Material, das in Privaträumen verwendet wird und nicht irgendeine Art der Pflege benötigt, und der rostfreie Stahl ist keine Ausnahme dieser Regel.

Mit rostfreiem Stahl kann man bei leichter Reinigung desinfizierte Oberflächen mit einem hohen Grad an Hygiene erzielen.

Um den rostfreien Stahl in Privatbereichen in einwandfreiem Zustand zu erhalten, sollten folgende Tipps befolgt werden. Allerdings sollten dabei gewisse Reinigungspraktiken vermieden werden, die auch an bestem Stahlmaterial Rost verursachen können.

ENTFERNEN VON FLECKEN AN ROSTFREIEN STAHLFLÄCHEN.

In den meisten Fällen kann man mit einem weichen Tuch oder Schwamm und Seifenwasser hervorragende Ergebnisse erzielen.

Eine weitere, einfache Art der Fleckentfernung ist ein leicht sangefeuchtetes Tuch mit Mikrofasern. Für rostfreie Stahlflächen mit Spiegelausführung sind auch Glasreiniger sehr gut geeignet. Vermeiden Sie scheuernde Produkte, da diese Kratzer verursachen können.

Gebürstete und polierte Flächen sollten immer in der Polierrichtung gereinigt werden, nicht dagegen.

Fingerabdrücke auf rostfreien Stahlflächen sind normalerweise nur bei neuen Produkten ein Problem. Nach mehreren Wochen sind die Fingerabdrücke nicht mehr so stark sichtbar, wie bei vollständig neuen Flächen.

ENTFERNEN VON SCHWIERIGEREN FLECKEN

Gegen hartnäckigeren Schmutz, wie z.B. Fettflecken, ist eine normale Reinigungsmilch ausreichend. In Gebieten mit hartem Wasser sollten die Oberflächen getrocknet und Tücher und Scheuerschwämme entfernt werden, um Kalkreste und Wasserspuren zu vermeiden.

ENTFERNUNG VON KALKRESTEN

Falls die Reinigungsmilch nicht ausreicht, können Sie Kalkreste mit einer 25-prozentigen Essiglösung behandeln, die Sie einige Minuten einwirken lassen. Anschließend wird die Oberfläche so wie immer gereinigt und getrocknet.

REINIGUNGSMETHODEN, DIE VERMIEDEN WERDEN SOLLTEN

Desinfektionsmittel mit Lauge können rostfreien Stahl bei hoher Konzentration oder längerem Kontakt mit der Oberfläche beschädigen. Salz und andere Reinigungsmittel mit Chloridgehalt können ebenfalls Schäden verursachen. Verdünnen Sie solche „Desinfektionsprodukte“ immer, wenn Sie sie benutzen, lassen Sie sie nur so kurz wie möglich auf der Oberfläche und vergessen Sie nicht, die Fläche anschließend gründlich mit sauberem Wasser abzuspülen. Reinigungsmittel mit Scheuerpulver können Kratzer verursachen. Die üblichen Scheuerschwämme aus Stahl sind nicht für rostfreie Stahlflächen geeignet, weil sie die Fähigkeit dieser Flächen reduzieren, sich selbst zu reparieren. Silberreinigungsmittel können Chloride und scharfe Säuren enthalten und sind nicht für die Reinigung von rostfreiem Stahl geeignet.

Eine Reinigung mit Ammoniak (NH₃), kann selbst in verdünnter Form unwiderrufliche Flecken auf dem Stahl verursachen.

HINWEIS: Das Produkt darf nicht in chlorhaltigen Umgebungen benutzt werden.



NL - REINIGING VAN ROESTVRIJ STAAL IN HUIS

Roestvrij staal is juist heel eenvoudig te reinigen. Om deze zijn zij de meest geschikte materiaalkeuze voor de voedsel-verwerkende en catering-industrie. Het gladde en nietporeuze oppervlak maakt de hechting – en dus het overleven – van bacteriën en andere micro-organismen moeilijk. Natuurlijk is geen enkel materiaal in het huishouden volledig onderhoudsvrij, en roestvrij staal is wat dit betreft geen uitzondering. Maar roestvrij staal laat zich wel degelijk gemakkelijk reinigen, zodat een ontsmet en zeer hygienisch oppervlak wordt verkregen.

In de meeste gevallen zal een zacht doekje of spons, gedoopt in een sopje, perfecte resultaten opleveren.

Een andere eenvoudige manier is met een licht vochtig microvezeldoekje. Op spiegelglanzende roestvrijstalen oppervlakken doen glasreinigers het ook goed. Vermijd schuurmiddelen want deze laten krassen achter. Op geslepen (vertaling van “polished” in stainless jargon) oppervlakken wrijft u met de mee. Vingerafdrukken op het oppervlak van roestvrij staal vormen vooral een probleem op nieuwe apparaten.

Na enkele weken in de keuken zijn vingerafdrukken al een stuk minder zichtbaar als toen het oppervlak nog “gloednieuw” was.

Voor hardnekkiger vuil zoals vet of theeplekken zal een normaal reinigingsmiddel meestal wel volstaan.

Vooral in gebieden met hard water dient u de oppervlakken droog te vegen en de natte doek of spons te verwijderen om waterafdrukken en kalkafzetting te voorkomen.

EEN MANIER OM KALKAFZETTING TE VERWIJDEREN

Indien een dikvloeibaar reinigingsmiddel niet volstaat, kunt u de afzetting behandelen met een 25% azijnoplossing. Voorzie enige tijd om de afzetting te laten oplossen. Hierna zoals gewoonlijk reinigen, spoelen en droogvegen.

SCHOONMAAKPRAKTIJKEN DIE ABSOLUUT MOETEN WORDEN VERMEDE

Ontsmettingsmiddelen die bleekwater (natriumhypochloriet) bevatten kunnen het roestvrij staal aantasten als ze te geconcentreerd zijn of te lang in contact met het oppervlak worden gelaten. Zout of andere reinigingsmiddelen die chloriden bevatten kunnen eveneens schadelijk zijn. Als u deze “ontsmettingsproducten” toch wil gebruiken, los ze dan eerst op, beperk hun contact met het oppervlak tot een minimum en zie erop toe dat het oppervlak achteraf heel goed wordt gespoeld. Harde schuurpoeders laten krassen achter.

Staalwollen sponsjes van “normaal” staal zijn totaal ongeschikt voor roestvrij staal daar zij de zelfherstellende capaciteit van roestvrijstalen oppervlakken aantasten. Zilverpoets kan chloriden en sterke zuren bevatten en is dan ook ongeschikt voor roestvrij staal.

RU - ЧИСТКА НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ В ВАННОЙ

Нержавеющую сталь очень легко чистить, поэтому этот материал часто используется при оборудовании кухни, ванной комнаты и изготовлении бытовых электроприборов. Гладкая, не пористая поверхность препятствует прикреплению и выживанию на ней бактерий и других микроорганизмов. Разумеется, среди материалов, которые используются для обустройства нашего жилища, нет такого, который совсем не нуждался бы в уходе, и нержавеющая сталь не является исключением из этого правила. Чистить нержавеющую сталь очень легко, обеспечивая при этом продезинфицированным поверхностям высокий уровень гигиены.

Чтобы поддерживать в отличном состоянии поверхности из нержавеющей стали, используемые в домашнем хозяйстве, рекомендуется следовать приведенным ниже советам, всегда принимая соответствующие меры предосторожности – избегая определенных способов чистки, которые могли бы привести к коррозии нержавеющей стали.

УДАЛЕНИЕ ПЯТЕН С ПОВЕРХНОСТЕЙ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ

В большинстве случаев эти пятна прекрасно очищаются с помощью мягкой тряпочки или мочалки, слегка смоченных в мыльной воде.

Другой несложный способ их удаления – с помощью слегка смоченной салфетки из микрофибры. Для поверхностей из нержавеющей стали с зеркальной отделкой хороший результат достигается с помощью средств для мытья стекол. Избегайте употребления абразивных средств, поскольку они могут поцарапать поверхность. На полированных поверхностях производите чистку в направлении полировки, а не в обратном направлении.

Следы пальцев на поверхностях из нержавеющей стали могут представлять проблемы в новых изделиях. По прошествии нескольких недель эти следы уже не будут такими заметными, какими они были на совершенно новой поверхности.

УДАЛЕНИЕ БОЛЕЕ СТОЙКИХ ПЯТЕН

Для удаления более стойких загрязнений, например, жирных пятен, достаточно использовать обычное кремообразное чистящее средство. В тех местах, где вода жесткая, подсушите поверхности и удалите салфетки и мочалки, чтобы на поверхностях не остался след от воды или остатки известки.

УДАЛЕНИЕ ОСТАТКОВ ИЗВЕСТИ

В случае, если кремообразное чистящее средство окажется недостаточным, обработайте остатки известки 25%-ным раствором уксуса и оставьте его для воздействия на несколько минут. Затем почистите поверхность и подсушите ее в обычном порядке.

СПОСОБЫ ЧИСТКИ, КОТОРЫХ СЛЕДУЕТ ИЗБЕГАТЬ

Дезинфицирующие средства, содержащие щелок, могут повредить нержавеющую сталь, если их концентрация очень высока или если они вступают в контакт с поверхностью в течение достаточно длительного времени. Соль и другие чистящие средства, содержащие хлориды, также могут стать причиной повреждений. При использовании дезинфицирующих средств всегда растворяйте их, сокращая при этом до минимума время их контакта с поверхностью, и не забывайте после этого тщательно промыть поверхность чистой водой.

Абразивные порошковые чистящие средства могут оставить на поверхности царапины. Мочалки из обычной не подходят для чистки нержавеющей стали, поскольку они сокращают способность поверхностей из нержавеющей стали к самовосстановлению. Чистящие средства из серебра могут содержать хлориды и сильные кислоты и поэтому не подходят для чистки нержавеющей стали.

Чистка с помощью аммиака (NH₃), даже растворенного, может стать причиной появления невыводимых пятен на стали.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данное изделие не подходит для установки в среде, содержащей хлор.



ES MANTENIMIENTO Y PRESERVACIÓN DE LOS CROMADOS

El cromo brillante o decorativo son finas capas de Cr⁺⁶ que se depositan por un proceso de electrólisis sobre cobre, latón o níquel para mejorar y proteger el aspecto final del artículo a cromar. Los elementos cromados de este producto son de alta calidad y superan rigurosos controles técnicos como son el Control de espesores del cromo aplicado, ataques químicos, envejecimiento acelerado por cámara salina, envejecimiento acelerado por cámara acética... No obstante si no se mantiene un cuidado periódico y se tienen una serie de consideraciones de mantenimiento, el producto puede verse afectado de forma permanente por defectos irreparables.

CONSEJOS, SUGERENCIAS Y CONSIDERACIONES

Cuando se limpia un cromado debemos de ser conscientes que a pesar de su dureza es sensible a las micro ralladuras y al desgaste, perdiendo el brillo, por ello no emplearemos estropajos o esponjas abrasivas. Respecto a los productos de limpieza a utilizar nunca se deberán usar polvos abrasivos o ácidos como alcohol, lejía, amoníaco, acetona o desinfectantes, si deseamos mantener nuestro producto cromado durante años bien lustrado deberemos de cuidar estos aspectos:

- 1) Diariamente o al finalizar cada uso normal se recomienda limpiar los cromados de manera superficial, simplemente mojándolos con agua y después secándolos, de esta forma se evita que las gotas de agua al secarse dejen sedimentos y estos puedan afectar posteriormente al cromado.
- 2) En el caso de tener acumulaciones de cal por no realizar de forma periódica el anterior punto y para que estas no vayan a más. Se aconseja lavar los cromados con una solución de agua tibia y vinagre o con jabón (neutro) líquido diluido en agua y secarlos con un trapo suave o una gamuza.
- 3) Se aconseja una limpieza semanal o quincenal para evitar que esas manchas sean cada vez mayores.
- 4) Gases de sumideros y sifones. Los sifones instalados en los desagües realizan la función de protección antes los gases que provienen de las alcantarillas. Estos gases a parte del mal olor que producen, contienen agentes corrosivos y nocivos como son el sulfuro de hidrógeno, amoníaco, metano, dióxido de azufre, óxido nítrico y dióxido de carbono. Hay que tener en cuenta que si no se realiza un uso periódico de la ducha o lavabo, y el sifón llega a secarse, estos gases accederán al cuarto de baño pudiendo provocar corrosiones imposibles de recuperar. Este tipo de corrosiones suelen darse normalmente en segundas viviendas, baños secundarios o cuando no se realiza un uso periódico. Para evitar este tipo de corrosiones se recomienda mantener siempre ventilado el cuarto de baño dejando las puertas semi-abiertas o tener algún tipo de ventilación. Vigilar que los sifones siempre tengan agua, que estén instalados de forma correcta y que estos no presenten anomalías. Para largos periodos que la vivienda no se encuentre habitada taponar o sellar los desagües. Pregunte a su fontanero o profesional la mejor forma de realizar esta operación.
- 5) Zonas costeras. Aquellos productos que se encuentren instalados en zonas costeras o de alta concentración salina, se deberán seguir con más rigurosidad los puntos 1, 2, 3 y 4. El salitre que se acumule sobre el cromado, aunque sea imperceptible, si no se realizan limpiezas periódicas puede acabar provocando puntos de corrosión permanentes. El ambiente marino es un acelerante del envejecimiento de los materiales y por tanto se tendrá que tener especial cuidado para evitar corrosiones/oxidaciones.
- 6) Aguas duras con alta concentración de cal. Se recomienda el uso de descalcificadores en las viviendas para evitar las deposiciones de cal. En caso de no tenerlos hay que seguir con más rigurosidad los puntos 1, 2 y 3.
- 7) Aguas con PH ácidos o que contengan impurezas provenientes de tuberías antiguas. En este caso si las impurezas provienen de fuera de nuestra vivienda se recomienda la instalación de filtros y seguir con rigurosidad los puntos 1 y 3.
- 8) No está permitida la limpieza del cromo con limpiadores a vapor, las altas temperaturas pueden acabar dañando el brillo y deteriorando la dureza del cromado.

El incumplimiento de estos puntos y sugerencias puede llevar a la cancelación de la garantía del producto.

EN CHROME MAINTENANCE AND PRESERVATION

Glossy or decorative chrome is made up of thin layers of Cr⁺⁶ which are deposited by electrolysis process on copper, brass, or nickel, in order to improve and protect the final aspect of the item to be chromed. The chrome elements of this product have a high quality, and exceed strict technical controls such as the Control of applied chrome thickness, chemical attacks, accelerated aging by salt spray test, aging accelerated by acetic acid spray test... However, if regular care is not kept and a series of maintenance considerations are not taken into account, the product can be permanently affected by unrepairable defects.

ADVICE, SUGGESTIONS, AND CONSIDERATIONS

When cleaning chrome we should be aware that, despite its hardness, it is sensitive to micro-scratches and wear-out, thus losing brightness, and we should therefore never use scouring pads or abrasive sponges. With regard to the cleaning products to use, never use abrasive powders, or acids such as alcohol, bleach, ammonia, acetone, or disinfectants; if we want to keep our chrome product well-polished for years, we will have to take care of the following aspects:

- 1) Daily, or at the end of each normal use, we recommend cleaning the chrome lightly, simply by wetting it with water and then drying it, thus avoiding that the water drops leave marks when they dry and these can subsequently affect the chrome.
- 2) In the case there are lime accumulations from not having done the previous point regularly, and in order to avoid them from getting larger, we recommend washing the chrome with a warm water and vinegar solution or (neutral) liquid soap diluted in water, and drying with a soft cloth or chamois.
- 3) We recommend a weekly or biweekly cleaning in order to avoid that these marks become increasingly larger.
- 4) Gases from drains and traps. The traps installed in the drains protect against gases coming from the sewers. These gases, apart from being odor-causing, contain corrosive and harmful agents such as hydrogen sulfide, ammonia, methane, sulfur dioxide, nitrous oxide, and carbon dioxide. We should bear in mind that if the shower or basin is not regularly used and the trap dries up, these gases will enter the bathroom and can cause corrosion which is impossible to recover. This type of corrosion usually takes place in second homes, guest bathrooms, or whenever there is not a regular use. In order to avoid this type of corrosion we recommend: always keep the bathroom ventilated, leaving doors half-open, or have some type of ventilation. Watch that traps always have water, that they are installed correctly, and that they do not have any anomalies. If the house is not going to be lived-in for long periods of time, cover or seal the drains. Ask your plumber or professional the best way to carry out this operation.
- 5) Coastal areas. Those products that are installed in coastal areas or areas with high salt concentration should follow points 1, 2, 3, and 4 more rigorously. The saltpeter that collects on the chrome, even if it is imperceptible, can end up causing permanent corrosion dots if regular cleanings are not carried out. Marine environment is an accelerator of material aging, and therefore we shall have to take special care in order to avoid corrosion/oxidation.
- 6) Hard water with high concentration of lime. We recommend the use of descalers in the house in order to prevent lime deposition. If you do not have them, you should follow points 1, 2 and 3 more rigorously.
- 7) Water with acid pH or containing impurities coming from old pipes. In this case if the impurities come from outside of our home, we recommend installing filters and following points 1 and 3 rigorously.
- 8) It is not permitted to clean the chrome with a steam cleaner; high temperatures may end up ruining the gloss and damaging the chrome hardness.

Failure to follow these points and suggestions may lead to the cancellation of the product warranty.



FR ENTRETIEN ET PROTECTION DES PRODUITS CHROMÉS

Le chrome brillant ou décoratif consiste en de fines couches de Cr⁶ qui se déposent en appliquant un procédé d'hydrolyse sur le cuivre, le laiton ou le nickel afin d'améliorer et de protéger l'aspect final de l'article à chromer. Les éléments chromés de ce produit sont de haute qualité et sont soumis à de rigoureux contrôles techniques portant sur les épaisseurs de chrome appliqués, les agressions chimiques, le vieillissement accéléré au brouillard salin, le vieillissement accéléré au brouillard salin acétique, etc. Toutefois, si des soins périodiques adéquats ne sont pas appliqués et si les conseils d'entretien opportuns ne sont pas pris en compte, le produit peut finir par être affecté de façon permanente par des défauts irréparables.

CONSEILS, SUGGESTIONS ET CONSIDÉRATIONS

Pour nettoyer un produit chromé, il est nécessaire de savoir que, en dépit de sa dureté, celui-ci est sensible aux rayures microscopiques et à l'usure, ce qui lui fait perdre son brillant, et qu'il est par conséquent souhaitable d'éviter d'employer des éponges métalliques ou abrasives. En ce qui concerne les produits de nettoyage à utiliser, éviter dans tous les cas les poudres abrasives ou les acides tels que de l'alcool, l'eau de javel, l'ammoniac, l'acétone ou les désinfectants. Respectez les conseils suivants pour conserver l'aspect original brillant du produit chromé pendant de nombreuses années :

- 1) Tous les jours, ou au terme de chaque utilisation normale, il convient de nettoyer la surface des produits chromés en les mouillant simplement avec de l'eau, puis en les séchant ensuite afin d'éviter que les gouttes d'eau ne forment des taches en se séchant, ce qui pourrait affecter ultérieurement le chromage.
- 2) Si des dépôts de calcaire apparaissent du fait de ne pas suivre régulièrement le conseil précédent, et afin d'éviter une accumulation excessive de ceux-ci, il est conseillé de laver les produits chromés avec une solution d'eau tiède et de vinaigre, ou avec du savon liquide (neutre) dilué dans de l'eau, puis de les sécher à l'aide d'un linge doux ou d'une peau de chamois.
- 3) Il est recommandé de réaliser un nettoyage hebdomadaire ou toutes les deux semaines pour éviter que ces taches ne deviennent plus grandes et plus résistantes.
- 4) Gaz des écoulements et des siphons. Les siphons installés dans les écoulements assurent une fonction de protection contre les gaz qui émanent des égouts. En plus des mauvaises odeurs qu'ils produisent, ces gaz contiennent des produits corrosifs et nocifs tels que le sulfure d'hydrogène, l'ammoniac, le méthane, le dioxyde de soufre, l'oxyde nitreux et le dioxyde de carbone. Il faut savoir que, si la douche ou le lavabo ne sont pas utilisés régulièrement, et si le siphon vient à se sécher, ces gaz parviennent à l'intérieur de la salle de bains et peuvent donner lieu à des phénomènes de corrosions impossibles à éliminer. Ce type de corrosion se produit normalement dans les secondes résidences et les salles de bains secondaires, ou lorsque l'utilisation des sanitaires n'est pas fréquente. Les conseils suivants sont à prendre en considération pour éviter ces phénomènes de corrosion : assurer une ventilation permanente de la salle de bains en laissant les portes entrouvertes ou en installant l'un ou l'autre système de ventilation, et s'assurer que les siphons contiennent de l'eau, qu'ils sont installés de la manière correcte et qu'ils ne présentent pas d'anomalies. Si le logement est inoccupé pendant de longues périodes de temps, boucher ou sceller les écoulements. Consultez votre plombier ou professionnel compétent pour connaître la meilleure manière de réaliser cette opération.
- 5) Régions côtières. Les conseils des points 1, 2, 3 et 4 sont d'autant plus importants pour les produits installés dans des régions côtières ou à forte concentration saline. Même s'il est imperceptible, le salpêtre qui s'accumule sur le chromage peut finir par donner lieu à des taches de corrosion permanentes si un nettoyage régulier n'est pas effectué. L'environnement marin accélère le vieillissement des matériaux et, par conséquent, exige une attention accrue pour éviter les phénomènes de corrosion / oxydation.
- 6) Eaux dures à hautes concentrations de tartre. L'emploi d'adoucisseurs d'eau est recommandé dans les logements afin d'éviter les dépôts de tartre. À défaut de ces appareils, une attention accrue doit être accordée aux conseils 1, 2 et 3.
- 7) Eaux au pH acides ou contenant des impuretés provenant de tuyauteries anciennes. Si les impuretés proviennent de l'extérieur du logement, il est recommandé d'installer des filtres et de suivre scrupuleusement les conseils 1 et 3.
- 8) Il est vivement déconseillé de nettoyer les produits chromés à la vapeur, car les températures élevées de celle-ci peuvent altérer le brillant et réduire la dureté du chrome.

Toute non observation de ces conseils et suggestions peut entraîner l'annulation de la garantie du produit.

IT MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE DEI MATERIALI CROMATI

La cromatura lucida o decorativa è costituita da strati sottili di Cr⁶ che sono depositati, tramite un processo di elettrolisi, sul rame, sull'ottone o sul nichel per migliorare e proteggere la finitura dell'articolo da cromare. Gli elementi cromati di questo prodotto sono di alta qualità e superano rigorose verifiche tecniche, quali il controllo dello spessore della cromatura applicata, prove di corrosione, invecchiamento accelerato in camera a nebbia salina neutra, in camera a nebbia salina acetica... Tuttavia, in assenza di cure periodiche e di manutenzione, il prodotto potrebbe essere interessato in modo permanente da difetti irreparabili.

CONSIGLI, SUGGERIMENTI E CONSIDERAZIONI

Quando si pulisce un elemento cromato, occorre essere consapevole che, nonostante la durezza, è sensibile ai micrograffi e all'usura e quindi potrebbe perdere lucentezza, perciò non bisogna usare pagliette o spugne abrasive. Per quanto riguarda i prodotti pulenti, non usare mai polveri abrasive o acidi quali alcol, candeggina, ammoniac, acetone o disinfettanti; per conservare lucido per anni il prodotto cromato, occorre curare questi aspetti:

- 1) Tutti i giorni o dopo il normale uso, si consiglia di pulire la superficie degli elementi cromati con un po' d'acqua e asciugare: si evita così che le gocce d'acqua, essiccandosi, possano dare luogo a sedimenti in grado di attaccare successivamente la cromatura.
- 2) In presenza di calcare accumulato per la mancata pulizia periodica, per evitarne l'aumento, si consiglia di lavare gli elementi cromati con una soluzione di acqua tiepida e aceto o con sapone (neutro) liquido diluito in acqua, e di asciugare con un panno morbido o scamosciato.
- 3) Si consiglia di effettuare una pulizia settimanale o quindicinale per evitare che queste macchie diventino sempre più resistenti.
- 4) Gas provenienti da pilette e sifoni. I sifoni installati negli scarichi svolgono la funzione di protezione dai gas provenienti dalle fognature. Oltre al cattivo odore che producono, questi gas contengono agenti corrosivi e nocivi, quali solfuro d'idrogeno, ammoniac, metano, biossido di zolfo, ossido nitroso e anidride carbonica. Occorre tenere presente che se la doccia o il lavabo non si usano periodicamente e il sifone resta senz'acqua, questi gas si diffondono nel bagno e potrebbero provocare corrosioni impossibili da riparare. Questo tipo di fenomeno di solito si verifica nelle seconde case, nei bagni secondari o in caso di mancato uso prolungato. Per evitare questo tipo di corrosione, si consiglia di mantenere sempre ventilato il bagno lasciando le porte socchiuse o con qualche tipo di arieggiamento. Controllare la corretta installazione dei sifoni, l'assenza di anomalie e che vi sia sempre acqua negli stessi. Se l'abitazione sarà disabitata per un periodo di tempo prolungato, chiudere o sigillare gli scarichi. Rivolgersi a un idraulico per sapere come eseguire correttamente questa operazione.
- 5) Zone costiere. Per i prodotti installati nelle zone costiere o ad alta concentrazione salina, rispettare scrupolosamente le indicazioni fornite ai punti 1, 2, 3 e 4. In caso di mancata pulizia periodica, il salnitro che si accumula sul prodotto cromato, anche se impercettibile, potrebbe provocare punti di corrosione permanente. L'ambiente marino accelera l'invecchiamento dei materiali e quindi occorre fare particolarmente attenzione per evitare corrosioni/ossidazioni.
- 6) Acqua dura con alta concentrazione di calcare. Per evitare l'accumulo del calcare, si consiglia l'impiego di decalcificanti oppure applicare con maggiore scrupolosità le indicazioni riportate ai punti 1, 2 e 3.
- 7) Acqua con pH acido o contenente impurità provenienti da tubazioni di vecchia data. In questo caso, se le impurità provengono dall'esterno dell'abitazione, si consiglia l'installazione di appositi filtri e di seguire attentamente le indicazioni riportate ai punti 1 e 3.
- 8) Per la pulizia degli elementi cromati, non usare pulitrici a vapore poiché le alte temperature potrebbero danneggiare la lucentezza e rovinare la durezza della cromatura.

Il mancato rispetto delle indicazioni e dei suggerimenti qui riportati può comportare la decadenza della garanzia del prodotto.



PT MANUTENÇÃO E PRESERVAÇÃO DOS CROMADOS

O cromo brilhante ou decorativo são finas camadas de Cr+6 que se depositam por um processo de eletrólise sobre cobre, latão ou níquel para melhorar e proteger o aspeto final do artigo a cromar. Os elementos cromados deste produto são de alta qualidade e superam rigorosos controlos técnicos como, por exemplo, o controlo de espessuras do cromo aplicado, ataques químicos, envelhecimento acelerado por câmara salina, envelhecimento acelerado por câmara acética, etc. Não obstante, se não se mantém um cuidado diariamente e se têm em conta uma série de considerações de manutenção, o produto pode-se ver afetado de forma permanente por defeitos irreparáveis.

CONSELHOS, SUGESTÕES E CONSIDERAÇÕES

Quando se limpa um cromado devemos de ser conscientes de que, apesar da sua dureza, o mesmo é sensível aos micro-riscos e ao desgaste, perdendo o brilho, por isso não devemos empregar esfregões ou esponjas abrasivas. Em relação aos produtos de limpeza a utilizar nunca se devem usar pós abrasivos ou ácidos como álcool, lixívia, amoníaco, acetona ou desinfetantes, se desejamos manter o nosso produto cromado durante anos bem lustrado devemos cuidar estes aspetos:

- 1) Diariamente, ou no fim de cada uso normal, recomenda-se limpar os cromados de maneira superficial, simplesmente molhar com água e depois secar, desta forma evitamos que as gotas de água ao secar deixem sedimentos e possam afetar posteriormente o cromado.
- 2) No caso de ter acumulações de calcário por não realizar de forma diária o anterior ponto e para que não se agravem, aconselha-se lavar os cromados com uma solução de água morna e vinagre ou com sabão (neutro) líquido diluído em água e secá los com um pano macio ou uma camurça.
- 3) Aconselha-se uma limpeza semanal ou quinzenal para evitar que essas manchas sejam cada vez maiores.
- 4) Gases de ralos e sifões. Os sifões instalados nos ralos realizam a função de proteção contra os gases que provêm dos esgotos. Estes gases, à parte do mau cheiro que produzem, contêm agentes corrosivos e nocivos como o sulfureto de hidrogénio, amoníaco, metano, dióxido de enxofre, óxido nítrico e dióxido de carbono. Há que ter em conta que se não se utiliza diariamente o chuveiro ou lavatório, e o sifão chega a secar se, estes gases acederão à casa de banho podendo provocar corrosões impossíveis de recuperar. Este tipo de corrosões costuma surgir normalmente em segundas residências, casas de banho secundárias ou quando não se utiliza diariamente. Para evitar este tipo de corrosões recomenda-se: Manter sempre arejada a casa de banho, deixando as portas semiabertas ou algum tipo de ventilação. Observar que os sifões sempre tenham água, que estejam instalados de forma correta e que os mesmos não têm anomalias. Se a casa estiver desabitada durante longos períodos, tapar ou selar os ralos. Pergunte ao seu canalizador ou profissional a melhor forma de realizar esta operação.
- 5) Zonas costeiras. Para aqueles produtos instalados em zonas costeiras ou de alta concentração salina, devem-se seguir com mais rigorosidade os pontos 1, 2, 3 e 4. O salitre que se acumula sobre o cromado, embora seja impercetível, se não se realizam limpezas diariamente pode acabar por provocar pontos de corrosão permanentes. O ambiente marinho é um acelerante do envelhecimento dos materiais e, portanto, deve-se ter especial cuidado para evitar corrosões/oxidações.
- 6) Águas duras com alta concentração de calcário. Recomenda-se o uso de descalcificadores nas casas para evitar as deposições de calcário. Se não os tiver, deve seguir com mais rigorosidade os pontos 1, 2 e 3.
- 7) Águas com PH ácidos ou que contenham impurezas provenientes de canos antigos. Neste caso, se as impurezas provêm de fora da nossa casa, recomenda-se a instalação de filtros e seguir com rigorosidade os pontos 1 e 3.
- 8) Não está permitida a limpeza do cromo com limpadores a vapor, as altas temperaturas podem danificar o brilho e deteriorar a dureza do cromado.

O descumprimento destes pontos e sugestões pode levar à anulação da garantia do produto.

DE PFLEGE UND SCHUTZMASSNAHMEN FÜR VERCHROMTE PRODUKTE

Die glänzende oder dekorative Verchromung besteht aus dünnen Schichten aus Cr+6, die mit einem Elektrolyseverfahren auf Kupfer, Messing oder Nickel aufgetragen werden, um das Finish des zu verchromenden Artikels zu verschönern und zu schützen. Die verchromten Elemente dieses Produkts sind von ausgezeichneter Qualität und durchlaufen strengste technische Kontrollen, z. B. bezüglich der Dicke der aufgetragenen Chromschicht, der Beständigkeit gegen chemische Produkte sowie gegen beschleunigte Alterung anhand der Salznebelprüfung und des Essigsäure-Salzsprühtests. Dennoch sind regelmäßige Pflege und eine Reihe von Schutzmaßnahmen erforderlich, damit das Produkt keine dauerhaften und irreparablen Schäden erleidet.

TIPPS, RATSCHLÄGE UND HINWEISE

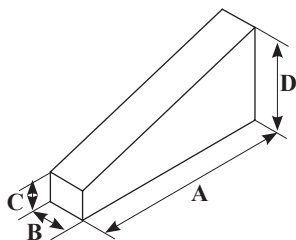
Bei der Reinigung von verchromten Produkten muss man sich dessen bewusst sein, dass sie trotz ihrer Härte empfindlich gegen Mikrokratzer und Verschleiß sind und der Glanz nachlassen kann. Deshalb dürfen keine Scheuerschwämme verwendet werden. Als Reinigungsprodukte dürfen keinesfalls Scheuerpulver oder Säuren, Alkohol, Natriumhypochlorit, Ammoniak, Aceton oder Desinfektionsmittel verwendet werden. Um das verchromte Produkt über Jahre schön und glänzend zu erhalten, müssen folgende Empfehlungen berücksichtigt werden:

- 1) Täglich oder nach jeder normalen Benutzung sollte die Oberfläche verchromter Produkte zur Reinigung einfach mit Wasser angefeuchtet und anschließend getrocknet werden. Dadurch wird vermieden, dass Wassertropfen beim Trocknen Spuren hinterlassen, die dann die Verchromung beeinträchtigen könnten.
- 2) Falls sich auf der Fläche Kalk angesammelt hat, weil obiger Punkt nicht regelmäßig befolgt wurde, und damit diese Ansammlungen nicht noch mehr werden, sollten die verchromten Produkte mit einer Lösung aus lauwarmem Wasser und Essig oder mit in Wasser gelöster (neutraler) flüssiger Seife gespült und mit einem weichen Tuch oder Fensterleder getrocknet werden.
- 3) Um zu vermeiden, dass derartige Flecken schlimmer werden, wird eine wöchentliche oder 14-tägige Reinigung empfohlen.
- 4) Gase aus Abflüssen oder Siphons. Die Siphons, die in den Ausgüssen montiert werden, haben eine Schutzfunktion gegenüber den Gasen aus den Abwasserleitungen. Diese Gase enthalten neben dem üblen Geruch auch korrosive und schädliche Bestandteile wie Schwefelwasserstoff, Ammoniak, Methan, Schwefeldioxid, Distickstoffmonoxid und Kohlendioxid. Wenn Duschen oder Waschbecken nicht regelmäßig benutzt werden und der Siphon trocknet, können diese Gase ins Badezimmer dringen und Rostschäden verursachen, die nicht rückgängig gemacht werden können. Derartige Rostschäden treten normalerweise in Zweitwohnungen, zusätzlichen oder nicht regelmäßig benutzten Badezimmern auf. Um Rostschäden dieser Art zu verhindern, wird Folgendes empfohlen: Das Badezimmer sollte immer belüftet werden, indem die Türen halb geöffnet bleiben oder irgendeine andere Art Lüftung besteht. Es sollte darauf geachtet werden, dass die Siphons immer Wasser enthalten, dass sie richtig montiert sind und keine Anomalien aufweisen. Wenn die Wohnung über längere Zeiträume nicht bewohnt ist, sollten Abflüsse abgedeckt oder versiegelt werden. Fragen Sie Ihren Klempner oder einen Fachmann, wie Sie diesbezüglich am besten vorgehen.
- 5) Küstengebiete. Wenn die Produkte in Küstengebieten oder Gegenden mit hohem Salzgehalt in der Luft verwendet werden, müssen die Punkte 1, 2, 3 und 4 noch genauer eingehalten werden. Wenn sich Salpeter auf verchromten Produkten absetzt und nicht regelmäßig durch Reinigen entfernt wird, können selbst dann, wenn dies zunächst nicht sichtbar ist, dauerhafte Roststellen hervorgerufen werden. Meeresluft beschleunigt die Alterung der Materialien und deshalb ist unter solchen Umständen noch größere Sorgfalt erforderlich, um Korrosions- bzw. Rostschäden zu vermeiden.
- 6) Hartes Wasser mit hohem Kalkgehalt. In solchen Fällen wird in Wohnbereichen die Verwendung von Entkalkungsvorrichtungen empfohlen, um Kalkablagerungen zu verhindern. Andernfalls müssen Punkte 1, 2 und 3 noch strikter eingehalten werden.
- 7) Wasser mit sauren pH-Werten oder mit Unreinheiten aus alten Rohrleitungen. Wenn die Unreinheiten von außerhalb der Wohnung kommen, wird empfohlen, Filter einzubauen und Punkte 1 und 3 strengstens zu befolgen.
- 8) Chromprodukte dürfen nicht mit Dampfreinigern geputzt werden, denn die hohen Temperaturen können auf Dauer den Glanz beschädigen und die Härte der Verchromung beeinträchtigen.

Ein Nichtbefolgen der vorliegenden Ratschläge und Empfehlungen kann zum Erlöschen der Produktgarantie führen.



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / SPECIFICATIONS / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
 CARATTERISTICHE TECNICHE / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / VERSANDDATEN
 GEGEVENS VAN DE ZENDING / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

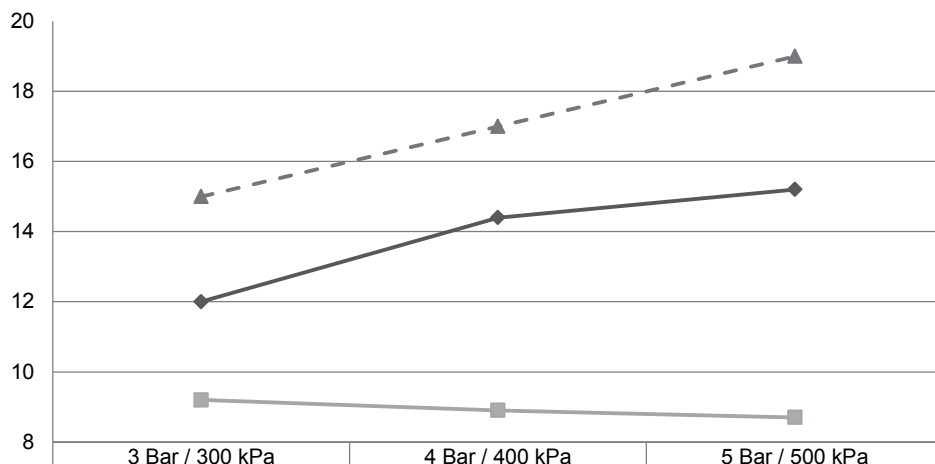


DATOS DE EXPEDICIÓN / SHIPMENT DETAILS / RENSEIGNMENTS D'EXPÉDITION DATI PER LA SPEDIZIONE / DADOS DE EXPEDIÇÃO / VERP. DATEN VERZENDGEGEVENS / ДАННЫЕ ОТПРАВКИ		
Dimensiones / Dimensions Dimensões / Dimensiuni Dimensões / Abmess Afmetingen / Размеры	Peso neto / Net weight Poids net / Peso netto Peso líquido / Gew. Neto Nettogewicht / Вес нетто	Peso bruto / Gross Weight Poids brut / Peso lordo Peso bruto / Gew. brutto Brutogewicht / Вес брутто
A 139 cm	11 Kg	12 Kg
B 25 cm		
C 20 cm		
D 64 cm		



Con el regulador colocado en la teleducha, el caudal es 9 l/min aproximadamente.
 The water flow restrictor in the hand-shower, reduces the flow to 9 l/min.
 Avec le régulateur placé sur la télé-douche, le débit est de 9 l/min aprox.
 Con il regolatore collocato nella tele-doccia, la portata dell'acqua è di 9/lit approssimamente.
 Com regulador colocado na tele-ducha, a taxa de fluxo é de 9 l/min aproximadamente.
 Mit dem Wasserregler an der handbrause, erreicht man einen Wasserverbrauch von 9 l/min.
 При установленном на колонну регуляторе расход воды составляет около 9 л/мин.

CAUDAL (l/min)
 FLOW RATE (l/min)
 DÉBIT (l/min)
 PORTATA (l/min)
 ALCANCE (l/min)
 WASSERMENGE (l/min)
 CAPACITEIT (l/min)
 ОБЪЕМ ВОДЫ (Галлон/мин)



	3 Bar / 300 kPa	4 Bar / 400 kPa	5 Bar / 500 kPa
◆ Ducha-fija Fixer Shower Douche-fixe Doccia-fissao Doucha -fijaou Weige Umsteller Vaste Douche Стационарный душ	12	14,4	15,2
■ Tele-ducha Hand-shower Télé-douche Tele-doccia Tele-ducha Handbrause Handdouche Ручной душ	9,2	8,9	8,7
-▲- Jets ДЖЕТЫ	15	17	19

	P	pas bar	500 kPa 5 bar MAX. 200 kPa 2 bar MIN.	300 kPa 3 bar	
	T	°C °F	60°C max. 140°F max. 18°C min. 65°F min.	60°C 140°F 55°C 130°F	



CERTIFICADO DE GARANTÍA

Le felicitamos por la compra de este producto SYSTEMPOOL, agradeciéndole la confianza depositada en nuestra marca. Este producto ha sido fabricado con gran cuidado, superando rigurosos controles técnicos y de seguridad antes de salir de fábrica. No obstante, de surgir algún problema durante el período de validez de este certificado, le rogamos lea atentamente la cobertura y las condiciones de garantía.

COBERTURA

SYSTEMPOOL ofrece la siguiente cobertura limitada de garantía para el comprador original de cualquier producto SYSTEMPOOL cuyo uso final sea exclusivamente para fines particulares. La compañía reparará o sustituirá la unidad o su equipamiento de acuerdo con los siguientes términos y condiciones: **Esta garantía es de aplicación en todo el mundo, prevaleciendo en cualquier caso lo dictado por la legislación nacional aplicable.**

CONDICIONES

- 1.- SYSTEMPOOL ofrece **2 años** de garantía limitada contra cualquier defecto en la unidad o sus componentes. Esta garantía aplica a partir de la fecha en la que la unidad fue comprada siempre que dicho producto haya sido instalado, utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones marcadas por SYSTEMPOOL. Salvo prueba en contrario, esta fecha será la reflejada en la factura o ticket de compra. SYSTEMPOOL ofrece **6 meses** de garantía para las reparaciones y sustituciones efectuadas exclusivamente por personal autorizado.
- 2.- La presente garantía consiste en la reparación o sustitución gratuita, a criterio del fabricante, de los defectos de fabricación existentes en el producto objeto del certificado o en los materiales que componen el mismo. No incluye las partes de vidrio, los espejos, las lámparas, los indicadores, los accesorios, resistencias, consumibles ni las demás partes estéticas o el desgaste de los componentes por un uso normal.
- 3.- Nuestra garantía limitada no cubre defectos, daños o fallos causados por el instalador, usuario o cualquier otra persona en los siguientes casos: Daños en la unidad causados por el transporte; Modificaciones posteriores en la unidad por cualquier razón (Incluyendo las motivadas para cumplir Legislaciones Locales); Instalación inadecuada (No realizada bajo las instrucciones suministradas a la unidad); Daños ocasionados por equipamiento opcional no suministrado por SYSTEMPOOL; Daños ocasionados por cualquier otro motivo ajeno a defectos en la fabricación de la unidad (alteración de tensión, cortes de suministro...); Uso negligente o inapropiado de la unidad; Fuerza mayor y actos de la naturaleza (Relámpagos, terremotos, inundaciones...); Instalación del producto en ambientes salinos, duros y/o peligrosos; Cuidados, limpieza o mantenimiento inadecuado de la unidad. (Como utilización de estropajos de metal o nylon abrasivo; y/o productos de limpieza agresivos); Mala calidad del agua de suministro o de la atmósfera donde se encuentre instalado el producto (NOTA: El uso de cloro de alta concentración o productos de limpieza relacionados con el cloro puede dañar severamente los accesorios del baño y este daño puede causar fugas y serios problemas).
- 4.- La responsabilidad del fabricante se limita a la reparación o sustitución tal queda definida en la condición 2. La garantía, en ningún caso, se extiende a cubrir posibles daños directos o indirectos, a personas o cosas, que no sean imputables a defectos de fábrica, o que puedan ser debidos a una forzada interrupción de su funcionamiento. Tampoco cubre la garantía el coste de cualesquiera de los trabajos que previos o posteriores a la reparación, sustitución o mantenimiento del aparato sean necesarios realizar por no estar previsto el fácil acceso a las diversas partes del mismo.
- 5.- La reclamación y comunicación de los posibles defectos deberá efectuarse en el establecimiento de compra en el plazo de 2 meses siguientes a su aparición, mediante la presentación de la garantía junto con la factura de compra o tener preparada esta documentación si se da aviso directamente al Servicio Técnico. En el caso de no poder establecer contacto con el establecimiento en donde realizó la compra, deberá dirigirse a cualquier tienda Porcelanosa, Distribuidor Autorizado o Servicio Técnico Oficial de SYSTEMPOOL.
- 6.- Para hacer operativa la garantía y no quede anulada, las intervenciones durante el periodo de la misma deben ser realizadas por un Servicio Técnico autorizado por SYSTEMPOOL.
- 7.- SYSTEMPOOL no será responsable por la pérdida del producto o cualquier otro daño accidental, especial o consecuente o por daños incurridos por el comprador original, o por cualquier otro gasto no indicado de manera específica en los párrafos anteriores. En ningún caso la responsabilidad de SYSTEMPOOL excederá del precio de compra del producto.
- 8.- El presente certificado junto con la factura de compra es la única garantía válida que presta SYSTEM-POOL, S.A. a todos los productos vendidos o partir de 1 de agosto de 2010; ninguna modificación en la misma será admitida. En caso de controversia en la interpretación y/o aplicación del presente certificado de garantía serán competentes los Juzgados y Tribunales de Vila-real, Castellón (ESPAÑA), excepto en el supuesto de reclamación por parte de consumidor o usuario, en cuyo caso las vías de reclamación son:
 - Arbitraje de consumo.
 - Juzgados y Tribunales del domicilio del consumidor y usuario o del lugar de cumplimiento de la obligación.

WARRANTY CERTIFICATE

We would like to congratulate you for purchasing this SYSTEMPOOL product and thank you for choosing our brand name. This is a product of superior workmanship that has passed strict technical and safety controls before leaving the factory. Nevertheless, should some problem arise during the period of validity of this certificate, we kindly ask you to read the warranty cover and terms and conditions carefully.

COVER

SYSTEMPOOL offers the following limited warranty cover for original buyers of any SYSTEMPOOL product solely intended for personal use. The company will repair or replace the unit or its equipment in accordance with the following terms and conditions: **This warranty is applicable worldwide, with each country's pertinent legislation taking precedence in all cases.**

TERMS & CONDITIONS

- 1.- SYSTEMPOOL offers a **2-years** limited warranty, covering any defects in the unit or its components. This warranty takes effect from the unit's purchase date, provided that the said product is installed, used and maintained in accordance with SYSTEMPOOL instructions. Unless otherwise proven, this date is the one stated on the bill of sale or receipt of purchase. SYSTEMPOOL offers a **6-months** warranty for repairs and replacements performed solely by authorized personnel.
- 2.- This warranty ensures the free repair or replacement, at the manufacturer's discretion, of manufacturing defects found in the product under warranty or in the materials that comprise it. It shall not include glass parts, mirrors, lamps, gauges, accessories, heating elements, consumables, aesthetic damage, or wear and tear to the components caused by normal use.
- 3.- Our limited warranty does not cover defects, damage or faults caused by the installer, user or any other person in the following cases: Damage to the unit during transportation; Subsequent modifications to the unit for any reason (including those made to comply with local legislation); Improper installation (not performed as per the instructions supplied with the unit); Damage caused by optional equipment not supplied by SYSTEMPOOL; Damage caused for any other reason unrelated to defects in the manufacturing of the unit (changes to the voltage, power supply failures etc.); Negligent or improper use of the unit; Force majeure and acts of nature (lightning, earthquakes, floods etc.); The product's installation in a saline, adverse and/or dangerous environment; Improper care, cleaning or maintenance of the unit (such as using metal or abrasive nylon scouring pads and/or aggressive cleaning products); The bad quality of water supplies or adverse atmosphere of the place where the product is installed (N.B. The use of highly concentrated chlorine and cleaning products containing chlorine can severely damage the unit's accessories. This damage might lead to leaks and serious problems).
- 4.- The manufacturer's liability is limited to the repair or replacement of the product as per condition 2. Under no circumstances shall the warranty encompass possible direct or indirect damage to persons or property not attributable to manufacturing defects or which might be due to the forced interruption of the unit. Nor shall the warranty cover the cost of any work required either before or after the repair, replacement or maintenance of the unit because easy access to its different parts had not been envisaged.
- 5.- Claims relating to possible defects and their notification should be made at the establishment where the purchase was made within a period of 2 months of their detection, presenting the warranty together with the bill of sale or else having these documents on hand if the Technical Service is directly notified. If the establishment where the purchase was made cannot be contacted, claims can be addressed to any Porcelanosa store, authorized distributor or to SYSTEMPOOL's official Technical Service.
- 6.- For this warranty to remain valid, all work to the unit during its period of validity must be performed by a Technical Service authorized by SYSTEMPOOL.
- 7.- SYSTEMPOOL cannot be held responsible for the loss of the product; for any accidental or special damage caused by the original buyer; or for any other expense not specifically indicated in the above paragraphs. Under no circumstances shall SYSTEMPOOL's liability exceed the purchase price of the product.
- 8.- This certificate, together with the sales invoice, is the only valid guarantee provided by SYSTEM-POOL, S.A. for all products sold from 1st August 2010 onwards; no modifications thereto will be accepted. Any controversy arising from the interpretation and/or application of this certificate of guarantee shall be submitted to the Courts and Tribunals of Vila-Real, Castellón (SPAIN), except in the event of claims placed by the consumer or user, in which case the following procedures may be adopted:
 - Consumer arbitration.
 - The Courts and Tribunals corresponding to the consumer and user's address or the place of performance of the obligation.

CERTIFICAT DE GARANTIE

Nous vous félicitons d'avoir acheté ce produit SYSTEMPOOL et vous remercions de la confiance que vous avez déposée dans notre marque. Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin et soumis à de rigoureux contrôles techniques et de sécurité avant d'abandonner notre usine. S'il devait cependant surgir l'un ou l'autre problème pendant la période de validité de cette garantie, nous vous prions de lire attentivement les conditions de cette dernière.

COUVERTURE

SYSTEMPOOL offre la garantie limitée suivante à l'acheteur original de tout produit SYSTEMPOOL dont l'usage final est exclusivement particulier. La société réparera ou remplacera l'unité ou ses composants conformément aux conditions et termes suivants : **Cette garantie est valable dans le monde entier et est sujette dans tous les cas aux dispositions de la législation nationale applicable.**

CONDITIONS

- 1.- SYSTEMPOOL offre **2 ans** de garantie limitée pour tous ses produits contre tout défaut de l'unité ou de ses composants. Cette garantie s'applique dès la date à laquelle l'unité a été acquise à condition qu'elle ait été installée, utilisée et entretenue conformément aux instructions stipulées par SYSTEMPOOL. Sauf preuve du contraire, cette date sera celle reflétée sur la facture ou sur le ticket d'achat. SYSTEMPOOL offre **6 mois** de garantie pour les réparations et remplacements effectués exclusivement par des personnes autorisées.
- 2.- La présente garantie couvre le remplacement ou la réparation gratuits, selon le critère du fabricant, des défauts de fabrication affectant le produit objet du certificat ou des éléments qui composent ce dernier. Sont exclus de cette garantie les pièces en verre, les miroirs, les lampes, les témoins lumineux, les accessoires, les résistances, les consommables et autres éléments esthétiques, ou encore l'usure des composants due à leur utilisation normale.
- 3.- Notre garantie limitée ne couvre pas les défauts, dommages ou défaillances provoqués par l'installateur, l'utilisateur ou toute autre personne dans les cas suivants : Dommages de l'unité résultant du transport ; Modifications ultérieures de l'unité à quelque titre que ce soit (y compris celles réalisées à l'effet d'adapter cette dernière aux législations locales) ; Installation inappropriée (réalisée sans respecter les instructions fournies avec l'unité) ; Dommages provoqués par un équipement optionnel non fourni par SYSTEMPOOL ; Dommages entraînés par toute autre cause ne constituant pas un défaut de fabrication de l'unité (altération de tension, coupures de courant...) ; Utilisation négligente ou inappropriée de l'unité ; Force majeure ou phénomènes naturels (foudre, séismes, inondations...) ; Installation du produit dans des environnements salins, durs et/ou dangereux ; Entretien, nettoyage ou maintenance inadéquats de l'unité (par exemple emploi d'éponges métalliques ou en nylon abrasives et/ou de produits de nettoyage agressifs) ; Mauvaise qualité de l'eau de distribution ou de l'atmosphère dans laquelle le produit est installé (REMARQUE : L'emploi de chlore à des concentrations élevées ou de produits de nettoyage contenant du chlore peut endommager gravement les accessoires de bain et ces dommages peuvent provoquer des fuites et de graves problèmes).
- 4.- La responsabilité du fabricant se limite à la réparation ou au remplacement définis à la clause n° 2. La garantie ne couvre en aucun cas les éventuels préjudices directs et indirects, subis par des personnes ou des choses, qui ne seraient pas imputables à des défauts d'usine, ou susceptibles d'être dus à une interruption forcée du fonctionnement. La garantie ne couvre pas non plus les coûts de travaux quelconques, préalables ou postérieurs à la réparation, au remplacement ou à la maintenance de l'appareil, dont la réalisation serait nécessaire du fait qu'un accès facile aux divers éléments de ce dernier n'aurait pas été prévu.
- 5.- La réclamation et la communication des éventuels défauts devront être notifiées à l'établissement d'achat dans un délai de 2 mois à compter de leur apparition, sur présentation du certificat de garantie accompagné de la facture d'achat, ou en préparant cette documentation en cas de recours direct au Service Technique. S'il était impossible de contacter l'établissement dans lequel l'achat a été réalisé, l'utilisateur s'adressera à n'importe quel point de vente Porcelanosa, distributeur agréé ou service technique officiel de SYSTEMPOOL.
- 6.- Pour que la garantie soit valable et applicable, les interventions réalisées pendant la période de validité de celle-ci devront être effectuées par un service technique autorisé par SYSTEMPOOL.
- 7.- SYSTEMPOOL exclut toute responsabilité quant à la perte du produit ou tout préjudice accidentel, spécial ou dérivé de préjudices subis par l'acheteur original, ou à toutes autres dépenses non indiquées de façon spécifique dans les paragraphes précédents. La responsabilité de SYSTEMPOOL ne portera en aucun cas sur un montant supérieur à celui d'achat du produit.
- 8.- Le présent certificat accompagné de la facture d'achat constitue la seule garantie valable que SYSTEM-POOL, S.A. accorde sur tous les produits vendus à partir du 1er août 2010 ; aucune modification de celle-ci ne sera admise. En cas de litige dans le cadre de l'interprétation et / ou de l'application du présent certificat de garantie, ce sont les Cours et Tribunaux de Vila-real, province de Castellón (Espagne) qui seront compétents, à l'exception des cas de réclamation par le consommateur ou l'utilisateur, les voies de réclamation étant alors les suivantes :
 - Arbitrage de consommation.
 - Cours et Tribunaux du domicile du consommateur et utilisateur ou du lieu de mise en œuvre de l'obligation.

Código
Code
Code

Serie
Series
Série

Modelo
Model
Modèle

Fecha de fabricación
Fabrication date
Date fabrication

Fecha de compra
Purchase date
Date d'acquisition

SELLO DISTRIBUIDOR
DISTRIBUTOR STAMP
CACHET DISTRIBUTEUR

SYSTEMPOOL

PORCELANOSA Grupo

Ctra. Villarreal - Puebla de Arenoso (CV-20), Km 1 / P.O. Box 372 - 12540 Villarreal (Castellón) - SPAIN

Tel: (+34) 964 50 64 64 - Fax nac: 964 50 64 81 - Fax inter: (+34) 964 50 64 80

<http://www.system-pool.com> - system-pool@system-pool.com

Ed. 2013-07

SYSTEMPOOL

PORCELANOSA Grupo

Ctra. Villarreal - Puebla de Arenoso (CV 20), Km. 1 - P.O./BOX 372. Villarreal (Castellón) SPAIN
Tel: +34 964 50 64 64 - Fax nac: 964 50 64 81 - Fax inter: +34 964 50 64 80
<http://www.system-pool.com> - system-pool@system-pool.com

SYSTEMPOOL, S.A

Se reserva el derecho legal de aportar posibles modificaciones a sus productos sin previo aviso ni sustitución.

Reserves the legal right to introduce any possible modifications in any of its products without previous notice or replacement.

Se réserve le droit légal de modifier ou de supprimer ses produits sans préavis.

Si riserva il diritto legale di apportare eventuali modifiche ai propri prodotti senza preavviso né sostituzione.

Reserva-se o direito legal de aportar possíveis modificações nos seus produtos sem aviso nem substituições.

Vorbehält sich das Recht zur eventuellen Abänderungen oder Ergänzungen a seinen Produkten vor.

Сохраниет за собой законное право на внесение возможных изменений в свои продукты, без предварительного предупреждения или замены.